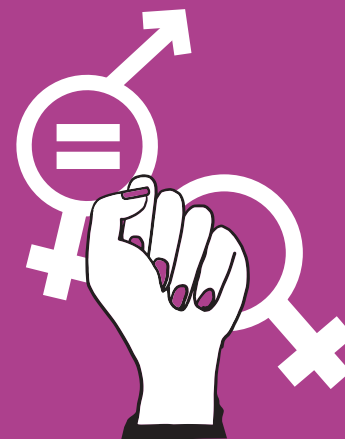




E u s k a l t e r m

# Feminismoa eta Berdintasuna Hiztegia

Feminismoa eta Berdintasuna  
Hiztegia



Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Barra-kodea



KULTURA ETA HIZKUNTZA  
POLITIKA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA



Estatuaren autonomia / Organismo Autónomo del  
EUSKO JAURLARITZA / GOBIERNO VASCO





## Feminismoa eta Berdintasuna

# HIZTEGIA



KULTURA ETA HIZKUNTZA  
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA



**EMAKUNDE**

EMAKUMEAREN EUSKAL ERAKUNDEA  
INSTITUTO VASCO DE LA MUJER

Erakunde autonomiaduna

Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2020

Lan honen bibliografia-erregistroa Eusko Jaurlaritzaren  
*Bibliotekak* sarearen katalogoan aurki daiteke:

**<http://www.bibliotekak.euskadi.eus/WebOpac>**

Argitaraldia: 1.a, 2020ko xxxx

Ale-kopurua: 3.000 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
Donostia-San Sebastián, I - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: <https://www.euskadi.eus/euskalterm>

Azala: Concetta Probanza

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXX

Lege-gordailua: XXXXXXXXX

## HITZAURREA

**H**iztegi hau Emakunderekin lankidetzan egin dugu eta, lehenengo aldiz jartzen dugu erabiltzaileen eskura, gaur egun, gure gizartearen garapenerako eta sexuen arteko berdintasun-kultura sustatzeko hain beharrezkoa den terminologia. Urrats garrantzitsua dela uste dugu, hiztegiak *Feminismoaren eta Berdintasunaren* alorreko oinarrizko terminoak eta dagozkien kontzeptuak, definizioak, modu zehatzean eskaintzen dizkigulako. Gainera, definizio horietan indarrean dagoen legeriak ezarritakoa jasotzeaz gain, gizarte-mugimenduetatik sortutakoak eta nazioartean erabilitakoak ere islatu dira, nahiz eta, beti ez den erraza izan horiek guztiak uztartzea definizio bakar bat emate aldera.

Beste edozein hizkuntza bezalaxe, euskara ere berritzen eta modernizatzen doa egunetik egunera, bizirik dagoen seinale. Bide horretan ezinbestekoa da euskararen aberastasun lexikoa elikatzea, zaintzea eta sustatzea, bai hizkuntza bera normalizatzeko, bai erabiltzaileen premietara egokitzeko. Hain zuzen ere, helburu horiek bete nahian ikusi du argia eskuartean duzun hiztegi honek erabiltzaile eta hitzunek lanabes erabilgarria izan dezaten eguneroko jardueretan.

Adostasunaren eta kontsentsuaren emaitza duzu hiztegia. Izan ere, bertan dagoen terminologia Euskararen Aholku Batzordearen

Terminologia Batzordeak gomendatutakoa da. Batzordeari dagokio, besteak beste, terminologia-alorrean dauden lehentasunak finkatzea, lan-proposamenak egitea, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea, ponderazio-markak finkatuta termino lehiakideen arteko lehentasunak jartzea, eta terminoen erabilera onestea eta gomendatzea.

Terminologia Batzordeak onartutako gainerako hiztegiak bezala, hiztegi hau ere EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoan ([www.euskadi.eus/euskalterm](http://www.euskadi.eus/euskalterm)) dago integratuta. Banku hau etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara, Eusko Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, kudeaketaren eta hedapenaren muina baita. EUSKALTERM metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, betiere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planei jarraituz.

Hiztegi hau erabiltzera animatzen zaituztegu, euskaldunok gero eta hizkuntza aberatsagoa izan dezagun.

Azkenik, nire esker ona eman nahi diet hiztegi terminologiko hau egiteko izan diren fase guztietan parte hartu duten guzti-guztiei.

*Vitoria-Gasteiz, 2020ko maiatzaren 18a*

**MIREN DOBARAN URRUTIA**  
Hizkuntza Politikarako sailburuordea

## HITZAURREA

**G**ure herrian Berdintasunaren alorrean lan egiten dugunok askotan izan ditugu zalantzak Feminismoarekin eta Berdintasunarekin zerikusi duten hainbat kontzeptu eta hitz euskarara ekartzeko orduan. Irizpide bateratu batzuen beharra sentitu dugu askotan, adibidez, ingelesezko *empowerment* edo gaztelaniazko *sororidad* bezalako hitzak euskaraz adierazteko. Esku artean duzun *Feminismoa eta Berdintasuna* hiztegi terminologikoak ekarpen handia egiten dio gure hizkuntzaren normalizazioari eta tresna baliagarria da Berdintasunaren inguruan hitz egin edo idatzi nahi duenarentzat.

Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundearen eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren arteko lankidetzaproiektua da hau Feminismoaren eta Berdintasunaren alorreko oinarritzko terminoak eta dagozkien kontzeptuak, definizioak, modu zehatzean eskaintzen dizkiguna. *Ahalduntzea, ahizpatasuna, kristalezko sabbaiak, genero-arrakala...* asko dira Berdintasunaren alorrean egunero erabiltzen ditugun hitzak, hiztegi honetan euskarara ekarriak daudenak.

Elkarlanaren emaitza da hiztegi hau, eta bereziki eskertu eta txalotu nahi dut Elhuyarrekin batera hiztegiaren lehen hazia erein zuten taldeko adituen lana. Berdintasunaren eta Feminismoaren



eremuko lantalde hori Euskal Herriko lurralde desberdinetako emakumeek osatu zuten, euskararen arituak edota adituak, gaiari eremu desberdinetatik heltzen diotenak: erakunde publikoak eta pribatuak, unibertsitatea, komunikabideak, elkarte feministak... Eskerririk asko guztioi zuen ezinbesteko ekarpenarengatik.

Hiztegi terminologiko hau, beste eremuetako hiztegi terminologikoekin egiten den bezala, EUSKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoan integratuta dago, Euskararen Aholku Batzordearen Terminologia Batzordeak landu ostean.

Euskara eta Berdintasunarentzat aurrerapauso bat suposatzen du. Espero dut aurrerantzean erreferentzia-gunea izatea adituentzako eta tresna erabilgarria herritarrentzako.

*Vitoria-Gasteiz, 2020ko maiatzaren 18a*

**IZASKUN LANDAIDA LARIZGOITIA**

Emakunde-Emakumearen Euskal Erakundeko zuzendaria

## HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau Elhuyar Fundazioak egina da Emakunderen eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren enkarguz. Elhuyar Fundazioak hiztegia garatzeko eta lantzeko aditu-talde batekin kontatu zuen. Hiztegian bertan ikus daitezke aditu-talde horretako partaideen izenak.

Eusko Jaurlaritzak aspaldi abian jarritako terminologiaren lan-plangintzak terminologia-lanen normalizazio-prozesua jasotzen du. Horri jarraituz, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak Elhuyarrek prestatutako lehenengo bertsioa aztertzeko batzorde teknikoa antolatu zuen. Ondoren, Terminologia Batzordeak aztertu zuen hiztegia, eta, batzordeko kideen eztabaida eta gogoeten ondoren, adostasuna eta kontsentsua lortu eta onespina eman zion hiztegiari. Hortaz, argitalpen hau da adostasun eta kontsentsu horren fruitua.

Hiztegi hau terminologikoa da, beraz, bertan dauden terminoen definizioak terminologikoak dira, hau da, ez dira ez lexikografikoak ez eta entziklopedikoak ere. Hiztegia EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoan integratu da ([www.euskadi.eus/euskalterm](http://www.euskadi.eus/euskalterm)) eta bertan kontsulta daiteke.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak finkatutako eta onetsitako terminologia-lana zabaltzeko ardatza, eta Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planetan ezarritako lehentasunen arabera eguneratzen da.

Beraz, hauxe da Feminismoaren eta Berdintasunaren eremuko terminologiaren erabiltzaileei Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia.

### **Hiztegia erabilitako ponderazio-markak:**

(4) Termino normalizatua/gomendatua

(3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegia erabilitako laburtzapenak:

**eu** euskara

**es** español

**fr** français

**en** English

**Sin.** sinonimoa

**Ik.** ikus

## NORMALIZAZIOA

### BATZORDE TEKNIKOA

**Itziar Diez de Ulzurrun Sagala**

(Itzultzailea, Nafarroako Gobernua)

**Itxaro Borda Xarriton** (Idazlea)

**Amaia Astobiza Uriarte** (Elhuyar)

Koordinatzailea: **Izaskun Osinalde de Miguel**

(Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza)

### TERMINOLOGIA BATZORDEA

**Miren Dobaran Urrutia**, Hizkuntza Politikarako sailburuordea,  
Batzorde-ataleko lehendakaria

**Garbiñe Doval Garcia**, IVAPeko Euskara zuzendariordea,  
Batzorde-ataleko lehendakariordea

**Josune Zabala Alberdi**, EABko eta batzorde-ataleko idazkaria

**Araceli Díaz de Lezana Fernández de Gamarra**, Hizkuntza  
Politikarako Sailburuordetzako ordezkaria

**Ibon Olaziregi Salaberria**, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa  
Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria

**Xabier Alberdi Larizgoitia**, Euskal Herriko Unibertsitateko  
Euskara Institutuko ordezkaria

**Gotzon Lobera Revilla**, Euskaltzaindiaren ordezkaria

**Maite Imaz Leunda**, IVAPeko ordezkaria

**Iker Etxebeste Zubizarreta**, Unibertsitate Zerbitzuetarako Euskal  
Ikastetxeko (UZEI) ordezkaria

**Asier Larrinaga Larrazabal**, aditua

**Alberto Atxabal Rada**, aditua

**Naroa Gorostiaga Barriola**, aditua

**Mertxe Olaizola Maiz**, aditua

**Alfontso Mujika Etxeberria**, aditua

**Pascual Rekalde Irigoien**, aditua

## ELHUYAR FUNDAZIOAREN ADITU-LANTALDEA

**Amaia Astobiza Uriarte** (Elhuyar Fundazioa)  
**Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego** (Elhuyar Fundazioa)  
**Aizpea Otaegi Mitxelena** (Elhuyar Fundazioa)  
**Irene Arrarats** (Berria)  
**Lorea Agirre** (Jakin)  
**Mari Luz Esteban** (EHU)  
**Miren Artetxe** (EHU)  
**Noemí Alangua** (Emakunde)  
**Saioa Iraola** (Bilgune Feminista)  
**Susana Carramiñana** (Kultura eta Hizkuntza Politika Saileko berdintasun-teknikaria)

Berariazko ekarpenak egin dituzten pertsonak:

**Irati Garcia López de Aguilera** (EHU)  
**Jokin Azpiazu Carballo** (EHU)  
**Mari Luz Esteban** (EHU)  
**Marina Sagastizabal** (EHU)  
**Mertxe Larrañaga Sarriegui** (EHU)  
**Saioa Iraola** (Bilgune Feminista)

## **EREMU-ZUHAITZA**



- 1. Berdintasun-politikak**
- 2. Feminismoa**
- 3. Desberdinkeria**
- 4. Indarkeria**
- 5. Generoa eta sexua**
- 6. Sexualitatea eta ugalketa**
- 7. Gizarte-antolaketa eta -harremanak**

# AURKIBIDEA



## **Bokabularioa sailka**

1. Berdintasun-politikak ..... 16
2. Feminismoa ..... 22
3. Desberdinkeria ..... 30
4. Indarkeria ..... 33
5. Generoa eta sexua ..... 38
6. Sexualitatea eta ugalketa ..... 42
7. Gizarte-antolaketa eta -harremanak ..... 45

**Euskarazko aurkibidea ..... 49**

**Gaztelaniazko aurkibidea ..... 55**

**Frantsesezko aurkibidea ..... 61**

**Ingelesezko aurkibidea ..... 67**

**Erreferentzia bibliografikoak ..... 73**

# BOKABULARIOA SAILKA



## 01. BERDINTASUN-POLITIKAK

### 1 **aniztasuna eta diferentzia errespetatze (4)**

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko jarduketa gidatzen duten printzipioetako bat; horren arabera, botere publikoek sexuen berdintasunerako prozesuan beharrezko diren neurri guztiak abiarazi behar dituzte, errespetatu daitezen gizonen eta emakumeen artean biologian, bizi-baldintzetan, jomugetan eta beharrianetan dauden diferentziak eta aniztasuna, eta emakumeen eta gizonen kolektiboen barruan dauden diferentziak eta aniztasuna.

OHARRA: iturria 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

**es** respeto a la diversidad y a la diferencia

### 2 **aukera-berdintasun (4)**

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko jarduketa gidatzen duten printzipioetako bat; horren bidez bermatu nahi da, batetik, emakumeek eta gizonek berdintasunez erabili ahal izatea eskubide politiko, zibil, ekonomiko, sozial eta kulturalak eta Zuzenbideak aitortutako gainerako oinarritzko eskubideak, eta, bestetik, berdintasunez kontrolatu eta eskuratu ahal izatea boterea eta baliabide eta onura ekonomiko eta sozialak.

OHARRA: iturria 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

**es** igualdad de oportunidades

**fr** égalité des chances

**en** equal opportunity

### **berdintasun**

Ik. emakumeen eta gizonen berdintasun

### **berdintasun-plan**

Ik. emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan

### 3 **berdintasun-teknikari (4)**

Emakumeen eta gizonen berdintasunean aditua den pertsona, ezagutza duena berdintasun-egoeraren diagnostikoa egiteko, alor horretako politikak diseinatu, programatu zein ebaluatzeko eta jarduera horiei guztiei buruzko aholkularitza teknikoa eskaintzeko.

**es** técnica de igualdad; técnico de igualdad

### 4 **ekintza positibo (4)**

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko jarduketa gidatzen duten printzipioetako bat; horren arabera, botere publikoek aldi baterako neurri zehatzak abiarazi behar dituzte, bizitzaren eremu guztietan sexua dela-eta gertatzen diren egitatezko desberdinkeriak ezabatzeke edo murrizteko.

OHARRA: iturria 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

**es** acción afirmativa; acción positiva

**fr** action positive

**en** affirmative action; positive action

5

**emakumeen eta gizonen arteko tratu-berdintasun (4)**

Sin. tratu-berdintasun (4)

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko jarduketa gidatzen duten printzipioetako bat, sexuan oinarritutako diskriminazioa, edozein eratakoa dela ere, debekatzen duena.

OHARRA: iturria 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

**es** igualdad de trato entre mujeres y hombres; igualdad de trato

**fr** égalité de traitement entre hommes et femmes; égalité de traitement

**en** equal treatment of women and men; equal treatment

6

**emakumeen eta gizonen berdintasun (4)**

Sin. genero-berdintasun (4);

berdintasun (4)

Emakumeak eta gizonak berdinak izatea, eskubideei, erantzukizunei eta aukerei dagokienez.

**es** igualdad de mujeres y hombres; igualdad entre mujeres y hombres; igualdad de género; igualdad

**fr** égalité des femmes et des hommes; égalité entre les femmes et les hommes; égalité des genres; égalité

**en** equality between women and men; equality of women and men; gender equality; equality

7

**emakumeen eta gizonen berdintasun-diagnostiko (4)**

Esparru (lurralde, erakunde, enpresa...) jakin bateko emakumeen eta gizonen unean uneko berdintasun-egoerari buruzko diagnostikoa, berdintasun-plan bat egin aurretik esku hartzeko premia handiena duten alorrak detektatzeko egiten dena.

**es** diagnóstico de igualdad

**en** gender equality diagnostic

8

**emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan (4)**

Sin. genero-berdintasun plan (4); berdintasun-plan (4)

Gizarte-bizitzaren esparru guztietan emakumeen parte-hartze aktiboa lortzea eta sexu/generoak eragindako diskriminazioa ezabatzea helburu duen plana, administrazio eta erakunde publikoetan nahiz enpresa pribatuetan aplikatzekoa.

**es** plan para la igualdad de mujeres y hombres; plan de igualdad; plan para la igualdad

**fr** plan d'égalité femmes-hommes; plan d'égalité des femmes et des hommes

**en** gender equality scheme

9

**emakumeen eta gizonen ordezkariak orekatu (4)**

Sin. ordezkariak orekatu (4); genero-parekotasun (4)

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko jarduketan gidatzen duten printzipioetako bat; horren arabera, botere publikoek neurriak hartu behar dituzte emakumeen eta gizonen presentzia orekatua lor dadin erabakiak hartzeko eremu guztietan. Lege-ondorioetarako, pertsona anitzeko administrazio-organoei ordezkariak orekatuz joko da sexu biek gutxienez %40ko ordezkariak izatea.

OHARRA: iturria 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

**es** representación equilibrada de mujeres y hombres; paridad de género

**fr** représentation équilibrée des femmes et des hommes; parité des sexes

**en** balanced representation of women and men; gender-balanced representation; gender parity

10

**Emakunde - Emakumearen Euskal Erakunde (4)**

Eusko Jaurilaritzaren erakunde autonomoa, berdintasunerako politikak diseinatu, bultzatu, haien inguruan aholkatu, koordinatu eta ebaluatzen dituena, bai eta gizartea sentsibilizatzen duena ere, EAEko emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreala eraginkorra lortzeko xedez.

**es** Emakunde - Instituto Vasco de la Mujer

**erantzukizun partekatua**

Ik. erantzukidetasun

11

**erantzukidetasun (4)**

Sin. erantzukizun partekatua (4) Familiako edo komunitateko pertsonen behar fisiko, psikiko eta emozionalak betetzeko ardura pertsona baten baino gehiagoren artean partekatzea, gizonen eta emakumeen artean modu parekidean banatuta.

**es** corresponsabilidad

**fr** partage des responsabilités familiales; partage équitable des responsabilités familiales

**en** equal sharing of domestic responsibilities

**familia, lana eta bizitza pertsonala bateragarri egite**

Ik. kontziliazio

12

**genero-analisi (4)**

Sin. generoaren arabera azterketa (4) Programek, proiektuek, politikek eta legeek emakumeengan eta gizonengan duten eragin berezituari behatzeko modu sistematikoa. Analisia egiteko, bi informazio-iturri nagusi erabiltzen dira: batetik, sexuaren arabera bereizitako datuak; bestetik, azterketan jasotako biztanleriari buruzko informazioa, betiere generoaren ikuspegitik interesgarria izan daitekeena.

**es** análisis de género

**fr** analyse sexospécifique

**en** gender analysis

**genero-berdintasun**

Ik. emakumeen eta gizonen berdintasun

**genero-berdintasun plan**

Ik. emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan

13

**genero-ikuspegi (4)**

Sin. ikuspegi feminista (4)

Gizarte, kultura, ekonomia edo politikarekin zerikusia duten fenomenoak aztertu, zehaztu edo garatzeko modua, emakumeen eta gizonen arteko desberdinkeriak aintzat hartzen dituena.

- es** perspectiva de género; perspectiva feminista  
**fr** perspective de genre; perspective féministe  
**en** gender perspective; feminist perspective

14

**genero-ikuspegiaren integrazio (4)**

Sin. genero-mainstreaming (4); genero-zeharkakotasun (4)

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko jarduketa gidatzen duten printzipioetako bat; horren arabera, emakumeen eta gizonen egoera, baldintza, jomuga eta beharizan ezberdinak modu sistematikoan kontsideratu behar dira. Horretarako, politika eta ekintza guztietan, eta maila eta fase guztietan, desberdinkeriak ezabatzeko eta berdintasuna bultzatzeko xedea duten helburu eta jarduketa zehatzak txertatu behar dira.

OHARRA: iturria 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

- es** integración de la perspectiva de género; mainstreaming de género; transversalización de género  
**fr** intégration transversale du genre  
**en** gender mainstreaming

**genero-mainstreaming**

Ik. genero-ikuspegiaren integrazio

**genero-parekotasun**

Ik. emakumeen eta gizonen ordezkariak orekatu

**genero-zeharkakotasun**

Ik. genero-ikuspegiaren integrazio

**generoaren arabera azterketa**

Ik. genero-analisi

15

**hezkidetzatza (4)**

Sin. kohezkuntza (3)

Esku-hartze hezitzailea, helburu duena, batetik, desagerraraztea eredu heteropatriarkalaren ondorio diren eta sexu/generoan oinarrituta dauden bereizkeriak eta indarkeria sexista, eta, bestetik, ikasleak genero-berdintasunean hezte, pertsona guztien gaitasun zein banakotasunak aintzat hartuta.

- es** coeducación  
**fr** coéducation  
**en** coeducation

**ikuspegi feminista**

Ik. genero-ikuspegi

**kohezkuntza**

Ik. hezkidetzatza

16

**kontziliazio (4)**

Sin. familia, lana eta bizitza pertsonala bateragarri egite (4)

Politika-eredu bat, helburu duena orekatzea gizonak eta emakumeek familiako bizitzan eta lan-munduan duten parte-hartzea eta, oro har, herritar ororen bizitza pertsonala eta lan-bizitza.

- es** conciliación; conciliación de la vida laboral, familiar y personal
- fr** conciliation travail-famille et vie personnelle
- en** balance between work, family and personal life; conciliation between work, family and personal life

17

**Nafarroako Berdintasunerako Institutua (4)**

Nafarroako Gobernuaren erakunde autonomoa, eskumen hauek dituena: Nafarroako Foru Komunitateko emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako politikak koordinatzea eta kudeatzea; emakumeen aurkako indarkeriaren edo genero-indarkeriaren aurkako neurri integralak koordinatzea eta kudeatzea, eta LGTBI+ pertsonen gizarte-berdintasunerako politikak koordinatzea eta kudeatzea.

- es** Instituto Navarro para la Igualdad

**ordezkaritza orekatu**

Ik. emakumeen eta gizonen ordezkariak orekatu

18

**sexu-erasoen aurkako protokolo (4)**

Sexu-eraso baten aurtean izan beharreko jokabidea arautzen duen dokumentua, horretarako adostutako irizpideak eta jarraibideak jasotzen dituena. Protokoloak hiru helburu nagusi ditu: laguntza eta babesa eskaintzea eraso izan duen pertsonari eta haren senide eta gertukoei; eraso izan duen pertsona artatzeko jardueretan parte hartuko duten zerbitzu eta erakundeak koordinatzea (gizarte-zerbitzuak, udaltzainak, polizia, osasun-zerbitzuak), eta zehaztea nola jokatu behar duten gizarte-eragileek eta erakunde publiko zein pribatuek eraso publikoki gaitzesteko.

- es** protocolo contra las agresiones sexuales
- fr** protocole contre les agressions sexuelles
- en** sexual assault protocol

19

**sexuaren araberako rolak  
eta estereotipoak  
desagerrarazte (4)**

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko jarduketa gidatzen duten printzipioetako bat; horren arabera, botere publikoek bultzatu behar dute sexuaren araberako rol sozial eta estereotipoak desagerraraztea, emakumeen eta gizonen arteko desberdinkeriaren oinarri direlako eta emakumeei etxeko eremuaren ardura eta gizonei eremu publikoaren ardura esleitzen dizkietelako, balorazio eta aitorten ekonomiko eta sozial oso ezberdina emanez.

OHARRA: iturria 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

**es** eliminación de roles y estereotipos en función del sexo

**tratu-berdintasun**

Ik. emakumeen eta gizonen arteko tratu-berdintasun

## 02. FEMINISMOA

### ahalduntze

Ik. emakumeen ahalduntze

### ahalduntze-eskola

Ik. emakumeen ahalduntze-eskola

### 20

#### ahizpatasun (4)

Sin. sororitate (4)

Emakumeen arteko elkartasuna, emakumeak bultzatzen dituen beste emakume batzuekin harreman positiboak izatera eta haiekin aliantza existentzial eta politikoak sortu eta garatzera, ekintza zehatzen bidez zapalkuntza-molde guztiak gizartetik ezabatzearen alde lan egiteko eta elkarri lagunduta emakumeen ahalduntze indibidual eta kolektiboa lortzeko.

**es** sororidad

**fr** sororité

**en** sisterhood; sorority

### 21

#### androzentrismo (4)

Gizona ardatz duen pentsaera eta jokabidea; erdigunean jartzen du, bizitzaren alderdi guztietan, gizonekin eta maskulinitatearekin lotutako oro, bazterrean eta ikusezin utzita emakumeak eta haien esperientziak.

**es** androcentrismo

**fr** androcentrisme

**en** androcentrism

### 22

#### autodefentsa feminista (4)

Ahalduntze indibidual edo kolektiborako estrategia, talde-saioetan eta metodologia bati jarraikiz lantzen dena eta helburu duena emakumeen kontrako indarkeria agerian jartzea eta hari aurre egiteko bideak eraiki eta urratzea.

**es** autodefensa feminista

**fr** autodéfense féministe; self défense féministe

**en** feminist self-defence; feminist self-defense

### 23

#### berdintasunaren feminismo (4)

Feminismoaren ildo teorikoa, aldarrikatzen duena, besteak beste, emakumeek gizonen eskubide eta aukera berak izan behar dituztela. Helburu horiek lortzeko, korronte honen ustez ezinbestekoa da berdintasun formala edo legezkoa bermatzeaz gain kontratu sozial berri bat ezartzea.

**es** feminismo de la igualdad

**fr** féminisme de l'égalité

**en** equality feminism

24

**bizitzaren jasangarritasun (4)**

Pertsonak, Lur planeta eta bizitzaren prozesu naturalak erdigunean jartzen dituen oinarri teorikoa, bestelako eredu ekonomiko eta sozial bat garatzeko beharra aldarrikatzen duena, oinarritzat harturik gizakiak elkarren mendeko direla. Hurrengo belaunaldiek beren beharrak asetzeko eta eskubideak erabiltzeko aukera izango dutela segurtatzea du helburu.

**es** sostenibilidad de la vida

**fr** durabilité de la vie

**en** sustainability of life

25

**diferentziaren feminismo (4)**

Feminismoaren ildo teorikoa, emakumeen eta gizonen arteko diferentzia sexualak aintzat hartzen dituena. Diferentzia hitza erabiltzen dute diferenteak izanik eskubide eta aukera berdinak izan behar dituztela adierazteko; berdintasunaren kontrakoa desberdinkeria litzateke, ez diferentzia; izan ere, emakumeen askapenerako eredu sozial androzentrikoa gaingitu beharra aldarrikatzen dute, ez emakumeak gizonen berdinak izatea.

**es** feminismo de la diferencia;  
feminismo diferencialista

**fr** féminisme de la différence;  
féminisme différentialiste

**en** difference feminism

**EHBFB**

Ik. Euskal Herriko Bilgune Feminista

26

**ekofeminismo (4)**

Ekologia eta feminismoa uztartzen dituen teoria soziala eta praktika politikoa, oinarrian duena ingurumenaren hondamendia eta emakumeen menderakuntza sistema patriarkalaren ondorio direla.

**es** ecofeminismo

**fr** écoféminisme

**en** ecofeminism

27

**ekonomia feminista (4)**

Eredu sozioekonomiko patriarkal androzentrikoaren alternatiba gisa genero-ikuspegia integratzen duen teoria eta praktika ekonomikoa; erdigunean jartzen ditu bizitza iraunarazten duten prozesuak, oro har emakumeek egindakoak, ordaindugabeak eta ikusezinak, nahiz eta gizarte-sistemaren goi-antolakuntzaren oinarri ezinbesteko diren.

**es** economía feminista

**fr** économie féministe

**en** feminist economics

**elkarren mendekotasun**

Ik. interdependentzia



28

**emakumeen ahalduntze (4)**

Sin. ahalduntze (4)

Emakumeen prozesu indibidual eta kolektiboa; horren bidez, genero-diskriminaziozko testuinguru batean, beren ahalmenak, gaitasunak, estrategiak eta protagonismoa garatzen eta indartzen dituzte, bizitza pertsonal nahiz sozialaren alderdi guztietan modu autonomoan jokatu ahal izateko, berdintasuna lortzeko baliabideak (materialak, psikologikoak, intelektualak eta ideologikoak) eskuratzeko, erabakiak hartzeko eta aitortpena jasotzeko.

**es** empoderamiento de las mujeres; empoderamiento

**fr** autonomisation des femmes; autonomisation

**en** women's empowerment; empowerment

29

**emakumeen ahalduntze-  
eskola (4)**

Sin. ahalduntze-eskola (4)

Emakumeen parte-hartze sozial eta politikoa eta, oro har, ahalduntze-prozesua sustatzea helburu duen eskola, xede hori lortzeko askotariko hausnarketa-, eztabaida- eta ikasketa-ekintzak eskaintzen dituena, hala nola ikastaroak, lantegiak, mintegiak, hitzaldiak eta abar.

**es** escuela de empoderamiento

**fr** atelier d'autonomisation

**en** women's empowerment workshop

**emakumeen boto-eskubide**

Ik. emakumeen sufragio aktibo

30

**emakumeen emantzipazio (4)**

Prozesu historikoa, helburu duena, batetik, aldarrikatzea emakumeek berdintasuna lortu behar dutela tradizionalki ukatuak izan dituzten bizitzaren esparru guztietan (legeetan, politikan, lan-munduan, gizartean, familian, maila pertsonalean) eta, bestetik, askatzea heteropatriarkatuak haien gainean ezarritako zapalkuntzatik.

**es** emancipación de las mujeres

**fr** émancipation des femmes

**en** emancipation of women; women's emancipation

31

**emakumeen etxe (4)**

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren alde lan egiten duten zerbitzu guztiak elkartzen dituen espazio fisikoa, emakumeen ahalduntze indibidual zein kolektiboa bultzatzeko beharrezkoak diren askotariko baliabideak biltzen dituena. Zerbitzuen artean, besteak beste, aholkularitza legal, juridiko eta psikologikoa, osasunaren eta sexualitatearen alorreko informazio eta aholkularitza, prestakuntza, ikastaroak eta hitzaldiak eskaini daitezke, eta baliabideen artean, berriz, elkarlanerako espazioa. Halaber, "emakumeen etxe" deritzo gune fisiko hori helburu izanik urratsez urrats biltzen eta eratzen doazen zerbitzu eta baliabideen multzoari, hau da, azken helburua lortzeko prozesuari.

**es** casa de las mujeres

32

**emakumeen ikusgaitasun (4)**

Sin. ikusgaitasun (4)  
Emakumeen bizipenak eta emakumeek iraganean zein gaur egun gizateria osoari egindako ekarpenak argitara emateko prozesua.

**es** visibilización de las mujeres; visibilización

**fr** visibilité des femmes; visibilité

**en** women's visibility; visibility

33

**Emakumeen Nazioarteko Eguna (4)**

Emakumeen eskubideen aldeko borroka gogoratzeko eta eskubide horiek aldarrikatzeko eguna. Martxoaren 8a da.

**es** Día Internacional de la Mujer

**fr** Journée internationale des femmes

**en** International Women's Day

34

**emakumeen sufragio aktibo (4)**

Sin. emakumeen boto-eskubide (4)  
Emakumeen eskubide politiko eta konstituzionala, hautatzailea izateko gaitasunean datzana; gaitasun horrek lotura du adin-nagusitasunarekin eta nazionalitatearekin, eta eskubidea galtzea dakarten lege-egoeretako batean ere ez egotearekin. Eskubide hori egikaritzeko, norberak hautesle-erroldan izena emanda egon behar du.

**es** derecho a voto de las mujeres; derecho de voto de las mujeres; derecho de sufragio activo femenino

35

**emakumeen sufragio pasibo (4)**

Emakumeen eskubide politiko eta konstituzionala, hautatua izateko gaitasunean datzana; gaitasun horrek lotura du adin-nagusitasunarekin eta nazionalitatearekin, eta eskubidea galtzea dakarten lege-egoeretako batean ere ez egotearekin. Eskubide hori egikaritzeko, norberak hautesle-erroldan izena emanda egon behar du.

**es** derecho de sufragio pasivo femenino

36

**Euskal Herriko Bilgune Feminista (4)**

Sin. EHBFB (4)

Euskal Herri mailako erakunde feminista eta abertzalea, 2002an sortua, euskal feminismoaren eta euskal feministen oinordekoa, esparru ugariako emakume askotarikoen hausnarketa abiapuntu duena. Klase-zapalkuntzaren, nazio/kultura zapalkuntzaren eta sexu/genero zapalkuntzaren aitortzatik abiatuz aztertzen du errealitatea, eta zapalkuntza horien interseksionalitatean jarduten du, zapalkuntza-sistema orotatik askatzearen eta Euskal Herri burujabe eta feminista baten aldeko borrokan.

**es** Euskal Herriko Bilgune Feminista

37

**feminismo (4)**

Emakumeen eta gizonen arteko eskubide- eta aukera-berdintasuna sustatzen duten teoria sozial eta praktika politikoen multzoa. Oro har, hauek dira feminismoaren ardatz nagusiak: emakumeen askapena; emakumeen eta gizonen arteko eskubide-berdintasuna; emakumeen aurkako indarkeria salatzea; eta gizarte berri bat eraikitzea, genero-roletan oinarritu beharrean pertsonen arteko harreman parekideetan oinarrituko dena.

**es** feminismo

**fr** féminisme

**en** feminism

38

**feminismo abertzale (4)**

Euskal Herriko korrante feminista, 1970eko hamarkadan sortua, nazioa eta gizarte askatzeko borroka eduki ez-patriarkalez hornitzea helburu duena.

**es** feminismo abertzale

39

**feminismo deskolonial (4)**

Feminismoaren korrantea, Latinoamerikan sortua, sexu/generoa, klasea eta arraza oinarri dituen intersekzioari garrantzi gorena ematen diona; kolonialismoak eta neokolonialismoak ezarritako instituzio eta kategoria kulturalekin lotzen du, eta zalantzan jartzen du Mendebaldetik mundu osora zabaldu ohi den feminismo unibertsalista eta eurozentriko edo anglozentrikoa.

**es** feminismo descolonial

**fr** féminisme décolonial

**en** decolonial feminism

40

**feminismo erradikal (4)**

Gizarte-desberdinkerien oinarrian patriarkatua dagoela aldarrikatzen duen feminismoaren korrantea. Feminismo liberalaren indibidualismoaren eta berdintasun formalaren aurrean, sexismoaren erroa jo eta menderakuntza guztien oinarrian sistema patriarkala dagoela aldarrikatzen du.

**es** feminismo radical

**fr** féminisme radical

**en** radical feminism

41

**feminismo instituzional (4)**

Emakumeen eta gizonen eskubide- eta aukera-berdintasun eraginkorraren alde lan egiten duten instituzio publikoen politiken multzoa.

**es** feminismo institucional

**fr** féminisme institutionnel

**en** institutional feminism

42

**feminismo liberal (4)**

Teoria feministaren adar indibidualista, emakumeek beren ekintza eta erabakien bidez berdintasunari eusteko duten gaitasunean zentratua. Feminista liberalek argudiatzen dute gizartean uste faltsua dagoela (emakumeak, berez, gizonak baino gutxiago direla intelektualki eta fisikoki) eta horren ondorioz emakumeak diskriminatzeko joera dagoela testuinguru akademikoan eta lan-merkatuan. Adar honetako feministen ustez, emakumeen mendekotasuna ohituren eta legeen murrizketetan oinarritzen da, eta horrek zapaldu eta oztopatu egiten ditu haien sarrera eta arrakasta esparru publikoan. Beraz, haien borroka erreforma politiko eta legalaren bidez sexuen arteko berdintasuna lortzea da.

**es** feminismo liberal  
**fr** féminisme libéral  
**en** liberal feminism

43

**feminismoaren olatu (4)**

Feminismoaren historian bereizi ohi diren hiru aldi edo mugimenduetako bakoitza. Lehen olatua XIX. mendearen bukaeran sortu, eta XX. mendearen hasieran garatu zen, eta, batik bat, emakumeentzako eskubide legal berdinak errebindikatu zituen, bereziki emakumeen sufragioa. Bigarren olatua 1960ko hamarkadan sortu zen, eta patriarkatuaren aurkako diskurtsoa eta gizarte patriarkalean emakumeek gizartean, familian, ugalketan eta sexualitatean zuten rolen salaketa izan zituen oinarri. Hirugarren olatua 1990eko hamarkadan sortu zen, eta feminitatearen definizio orokor eta bakarraren ikuspuntua baztertu eta heteronormatibitatearen aurka emakumeen identitate-aniztasuna aldarrikatu zuen, arrazari, etniari, klaseari, erlijioari eta sexualitateari dagokienez.

**es** ola del feminismo  
**fr** vague du féminisme  
**en** wave of feminism

44

**feminista (4)**

Gaur egungo gizarte-antolamendu heteropatriarkalarekin bat ez datorren pertsona, agerian jartzen duena antolamendu horren ondorioz emakumeek eta beste kolektibo batzuek jasaten duten desberdinkeria, eta ahalegintzen dena eraldaketa sozialaren bidez patriarkatua suntsitzen, emakumeen eta beste kolektibo batzuen zapalkuntzari aurre egiten, eta emakumeen eta beste kolektibo horien askapena lortzen.

**es** feminista  
**fr** féministe  
**en** feminist

### ikusgaitasun

Ik. emakumeen ikusgaitasun

45

### interdependentzia (4)

Sin. elkarren mendekotasun (3)

Pertsona guztiek bizitzan zehar beren behar biologiko nahiz emozionalak betetzeko beste pertsona batzuen beharra izatea.

**es** interdependencia

**fr** interdépendance

**en** interdependence

46

### interseksionalitate (4)

Kategoria sozial eta kulturelek modu askotan eta aldi berean elkarri eragiten diotela azaltzen duen teoria. Kategoria horien artean sartzen dira, besteak beste, generoa, hizkuntza, klasea, arauz kanpoko funtzionaltasunak, sexu-orientazioa, erlijioa, etnia, kasta, adina, nazionalitatea eta beste identitate-ezaugarri batzuk.

**es** interseccionalidad

**fr** intersectionnalité

**en** intersectionality

47

### lesbianismo politiko (4)

Feminismoaren korrontea, aldarrikatzen duena sexu-orientazioa aukeratu egiten dela eta lesbianismoa, aukera politiko eta feminista gisa, heterosexualitatearen alternatiba positiboa dela.

**es** lesbianismo político

**fr** lesbianisme politique

**en** political lesbianism

48

### LGTB mugimendu (4)

Lesbiana, gay, transgenero eta bisexualen mugimendu sozial eta politikoa, kolektibo horiek historikoki jasan duten bazterkeriari amaiera eman eta gizarte- eta eskubide-berdintasuna lortu nahi duena.

OHARRA: Azken urteetan, beste kolektibo batzuk eta, beraz, beste letra batzuk gehitu zaizkio mugimenduari, genero- eta sexualitate-aukera oro barne hartu nahian, hala nola Q (queer) eta I (intersexual), LGBTBIQ sigla osatuz; batzuetan, LGTB+ sigla ere erabiltzen da, bai eta beste sigla luzeago batzuk ere, nahiz eta azken horiek hain hedatuak egon ez.

**es** movimiento LGBT

**fr** mouvement LGBT

**en** LGBT movement

49

### maitasun erromantiko (4)

Bi pertsonaren arteko erakarpen bizia, gizarte guztietan gertatzen dena eta berekin dakarren pertsona maitatuaren idealizazio eta erotizazioa, harekin harreman intimo bat izateko nahia eta harreman horrek denboran irauteko guraria. Horrez gain, maitasun erromantikoa maitasun-eredu kultural bat ere bada, idealizazioari, misterioari, emozioen asalduari eta sexu-grinari garrantzi handia emateko joera duena. Maitasun idealaren eredu hori Mendebaldeko gizarteetan sortu da, azken mendeetan, eta, feminismoaren ikuspegitik, eragin handia du emakumeen menderakuntzan.

**es** amor romántico

**fr** amour romantique

**en** romantic love

50

**mugimendu feminista (4)**

Mugimendu sozial, politiko, filosofiko eta aldarrikatzailea, askotariko emakume-talde, kolektibo, plataforma eta norbanakoek osatua. Emakumeen askatasunaren alde eta emakumeak zapaltzen dituen gizarte-sistema patriarkalaren aurka borrokatzen da.

**es** movimiento feminista

**fr** mouvement féministe

**en** feminist movement

51

**nazioarteko greba feminista (4)**

Emakumeen nazioarteko greba, batez ere Emakumeen Nazioarteko Egunarekin lotzen dena.

**es** huelga feminista internacional

**fr** grève féministe internationale

**en** international feminist strike

52

**poligamia (4)**

Aldi berean emazte edo senar bat baino gehiago izatea onartzen duen sistema soziala, hau da, onartzen duena gizon batek emazte bat baino gehiago izatea (poliginia) edo emakume batek senar bat baino gehiago izatea (poliandria).

**es** poligamia

**fr** polygamie

**en** polygamy

53

**queer teoria (4)**

Genero- eta sexu-bitartasuna zalantzan jartzen duen teoria, esaten duena sexu-identitatea, genero-identitatea eta sexu-orientazioa ez daudela aurrez biologikoki determinaturik, baizik eta kulturalki eta sozialki eraikiak direla.

**es** teoría queer

**fr** théorie queer

**en** queer theory

54

**sexu-askapen (4)**

Sin. sexu-iraultza (4)

XX. mendearen bigarren erdian Mendebaldeko hainbat herrialdetan sortutako aldaketa soziala, sexuaren gaineko moralak, portaera eta sexu-harremanak ulertzeko kode tradizionalak irauli zituenak.

**es** liberación sexual; revolución sexual

**fr** libération sexuelle; révolution sexuelle

**en** sexual liberation; sexual revolution

**sexu-iraultza**

Ik. sexu-askapen

**sororitate**

Ik. ahizpatasun

55

**transfeminismo (4)**

Feminismoaren korrontea, emakumeez gain heteropatriarkatuak zapalduko pertsona oro aintzat hartzen dituenak.

**es** transfeminismo

**fr** transféminisme

**en** trans feminism; transfeminism

56

**ziberfeminismo (4)**

Ziberespazioaren, Interneten eta teknologia berrien bidez aktibismo feminista garatzen duen mugimendua. OHARRA: Zaila da definizio zehatza ematea, ziberfeministek uko egiten diotelako beren burua definizio zurrunt batean kokatzeari.

**es** ciberfeminismo

**fr** cyberféminisme

**en** cyberfeminism

### 03. DESBERDINKERIA

#### **bereizkeria**

Ik. sexuagatiko diskriminazio

#### **bereizkeria anizkoitz**

Ik. diskriminazio anizkoitz

57

#### **biologizismo (4)**

Fenomeno psikologiko, sozial eta kulturalak azaltzerakoan, oinarri biologikoa duten faktoreak neurritz kanpo balioestea, halako moduz non, zenbaitetan, faktore horiek besterik ez baitira aintzat hartzen, ingurune faktoreak eta hezkuntzaren eta kulturaren eragina alde batera utzita.

**es** biologicismo

**fr** biologisme

**en** biologicism

#### **diskriminazio**

Ik. sexuagatiko diskriminazio

58

#### **diskriminazio anizkoitz (4)**

Sin. bereizkeria anizkoitz (3)

Emakume batek edo emakume-talde batek sexu/genero diskriminazioaz gainera beste diskriminazio bat edo gehiago jasatea, arrazoi hauek direla medio: arraza, klasea, etnia, hizkuntza, sexu-joera, erlijioa, nazionalitatea, dibertsitate funtzionala edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal edo sozial.

**es** discriminación múltiple

**fr** discrimination multiple

**en** multiple discrimination

59

#### **emakumeen eta gizonen desberdinkeria (4)**

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunik eza, eskubideei, erantzukizunei eta aukerei dagokienez.

**es** desigualdad entre mujeres y hombres

**fr** inégalité entre les femmes et les hommes

**en** inequality between women and men

60

#### **genero-arrakala (4)**

Aldez aurretik zehazturiko aldagai bati dagokionez, emakumeen eta gizonen indizeen arteko aldea, sistema patriarkalak emakumeen eta gizonen artean ezarritako hierarkizazioan oinarritua.

**es** brecha de género

**fr** fossé des genres

**en** gender gap

61

#### **hizkera inklusibo (4)**

Pertsona edo gizarte-talde batzuekiko aurreiritzi edo diskriminazioen adierazpide diren formulazioak saihesten dituen hizkera, hala nola generoari, sexu-orientazioari, desgaitasunari, adinari, jatorriari, erlijioari edo sinesmenei lotutakoa.

**es** lenguaje inclusivo

**fr** langage inclusif

**en** inclusive language

62

**hizkuntzaren erabilera ez-sexista (4)**

Emakumeak baztertu, gutxietsi edo iraintzen ez dituen hizkuntzaren erabilera, ahozkoa zein idatzizkoa. Adierazpide diskriminatzaileak baztertzen ditu –sexu/generoaren arabera gizarteak emakumeei eta gizonei esleitutako ezaugarri, gaitasun eta roletan oinarritutakoak–; adibidez, emakumeak ikusezin bilakatzen dituen maskulino orokortzailea saihesten du, baita gizonen erreferentzialtasuna ere.

**es** uso no sexista del lenguaje

**fr** usage non-sexiste de la langue

**en** non-sexist use of language

63

**homofobia (4)**

Sexu/genero bereko pertsonak desiratzen dituzten edo haiekin sexu-jarduerak dauzkaten pertsonen aurkako jarrera eta jokabideen multzoa, izan pertsonalak, moralak, ideologikoak, politikoak edo erlijiosoak. Adiera zabalean, bisexual eta transexualen aurkako jarrera eta jokabideak ere biltzen ditu.

**es** homofobia

**fr** homophobie

**en** homophobia

64

**kosifikazio (4)**

Pertsona bat sexu-desiraren objektu huts gisa ikustea eta halakotzat tratatzea, ezaugarri sexualak eta edertasun fisikoa nortasunaren gainerako ezaugarrietatik eta pertsonaren izatetik bereizirik, eta atributuak beste pertsona baten plazer-iturri izatera murrizturik.

**es** cosificación

**fr** chosification

**en** objectification

65

**lesbofobia (4)**

Lesbianen aurkako jarrera eta jokabide pertsonal, moral, ideologiko, politiko eta erlijiosoen multzoa.

**es** lesbofobia

**fr** lesbophobie

**en** lesbophobia

66

**lodifobia (4)**

Edertasunaren kanonetara egokitzen ez diren gorputz lodien aurkako gorrotoa adierazten duen jarrera eta jokabide soziopolitikoak, pertsona lodiak zapaldu eta diskriminatzen dituen eta bereziki emakumeei eragiten diena. Pertsona horiek lotsarazi, isilarazi eta aldarazteko diseinatutako sistema konplexu eta elkarri lotuetan oinarritzen da.

**es** gordofobia

**fr** grossophobie

**en** fatphobia

67

**misoginia (4)**

Emakumeen aurkako gorrotoa, mespretxua edo aurreiritzia. Era askotara agertzen da: gizarte-bazterketa, sexu-bereizkeria, etsaitasuna, androzentrismoa, patriarkatua, gizonen pribilegioa, emakumeen kosifikazioa eta abar.

**es** misoginia

**fr** misogynie

**en** misogyny

68

**publizitate sexista (4)**

Genero-rol eta genero-estereotipoetan oinarritutako publizitatea. Genero-rolak gizarteratu eta normal bihurtzen ditu eta emakumeen aurkako indarkeria justifikatu eta hutsaldu egiten ditu.

**es** publicidad sexista

**fr** publicité sexiste

**en** gender advertisement



69

**sexismo (4)**

Sexu-rol eta sexu-estereotipoetan edo genero-rol eta genero-estereotipoetan oinarritutako diskriminazioa, nagusiki emakumeen kontrakoa, norbanakoez zein gizartea osatzen duten instituzioek egina.

**es** sexismo

**fr** sexisme

**en** sexism

70

**sexuagatiko diskriminazio (4)**

Sin. sexuan oinarritutako diskriminazio (4); diskriminazio (4); bereizkeria (3) Emakumeei eta gizonari tratatu desberdina ematea, emakumeei beren eskubideak osoki erabiltzea eragotziz.

**es** discriminación por razón de sexo; discriminación

**fr** discrimination fondée sur le sexe; discrimination

**en** sex-based discrimination; discrimination

71

**sexuagatiko zeharkako diskriminazio (4)**

Sin. zeharkako diskriminazio (4) Itxuraz neutroa den neurri edo egintza juridiko, irizpide edo jokabide batek sexu bereko multzo aski handi bati kalteak eragitea, salbu eta neurri, irizpide edo jokabide hori egokia eta beharrezkoa bada eta sexuarekin loturik ez dauden irizpide objektiboen bidez justifika badaiteke.

OHARRA: iturria 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

**es** discriminación indirecta por razón de sexo

72

**sexuagatiko zuzeneko diskriminazio (4)**

Sin. zuzeneko diskriminazio (4) Pertsona bat egoera berean dagoen beste pertsona bat baino txarrago tratatzea sexua dela-eta edo sexuarekin zuzenean loturik dauden inguruabarrak direla-eta; esaterako, haurdun dagoelako edo ama delako.

OHARRA: iturria 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

**es** discriminación directa por razón de sexo

**sexuan oinarritutako diskriminazio**

Ik. sexuagatiko diskriminazio

73

**soldata-arrakala (4)**

Emakumeek eta gizonak jasotzen duten soldataren arteko aldea, alde batera utzita lanaldia, lan-mota eta lanbide-kategoria.

**es** brecha salarial

**fr** écart de salaire

**en** gender pay gap; pay gap

74

**transfobia (4)**

Pertsona transexualen edo transgeneroen kontrako jarrera eta jokabide pertsonal, moral, ideologiko, politiko, sozial eta erlijiosoen multzoa.

**es** transfobia

**fr** transphobie

**en** transphobia

**zeharkako diskriminazio**

Ik. sexuagatiko zeharkako diskriminazio

**zuzeneko diskriminazio**

Ik. sexuagatiko zuzeneko diskriminazio

## 04. INDARKERIA

75

### **bortxaketa (4)**

Sexu-erasoa: indarkeria edo larderia erabiliz, sexu-organo maskulinoa baginan, uzkian nahiz ahoan sartzea, edota gorputz-adarrak nahiz objektuak lehenengo bi bide horietako batean sartzea.

1. OHARRA: iturria Espainiako Zigor Kodeko 179. artikulua.

2. OHARRA: Espainiako Zigor Kodeak bereizi egiten ditu sexu-erasoa –indarkeria edo larderia erabiliz egiten dena– eta sexu abusua –indarkeria edo larderia erabili gabe egiten dena, nahiz eta adostasunik egon ez. Sexu-erasoa bortxaketatzat jotzeko, ezinbestekoa da indarkeria edo larderia erabiliz egin dela frogatzea, bestela, nahiz eta adostasunik izan ez, sexu-abusutzat jotzen da, adibidez, konorterik gabe dauden pertsonen aurka edo haien buru-nahasteaz abusatuz gauzatzen dena. Kontzeptualizazio hori zaharkitutzat jotzen da feminismoaren ikuspuntutik, ez baitator bat sexu-askatasunerako eskubidearekin, eta adostasun garbia ez dagoenean sexu-erasotzat jotzea aldarrikatzen da.

**es** violación

**fr** viol

**en** rape

76

### **emakumeen kontrako indarkeria (4)**

Sin. genero-indarkeria (4); indarkeria matxista (4); indarkeria sexista (4) Emakumeek emakume izateagatik jasan dezaketen edozein ekintza, kalte fisiko, sexual edo psikologikoak eragin diezazkiekeenak; ekintza horien artean bizitza publikoan zein pribatuan gertatzen diren mehatxuak, bortxak edo askatasun-gabetze arbitrarioak barne hartuta.

1. OHARRA: 1/2004 Lege Organikoak, genero-indarkeriaren aurkako babes osorako neurriei buruzkoak, genero-indarkeria bikote baten edo bikote ohi baten harremanaren esparrura mugatzen du, eta ez ditu hartzen nazioarteko erakundeek (Nazio Batuen Erakundea, Europako Kontseilua, Europar Batasuna) emakumeen kontrako indarkeriatzat jotzen dituzten ekintza guztiak, hala nola lan-eremuko sexu-erasoak, emakumeen mutilazio genitala, ezkontza behartuak eta abar.

2. OHARRA: Mugimendu feministak adiera zabalagoan ulertzen du indarkeria matxista: espazio fisiko eta sinboliko guztietan gizonak baliatzen duten edozein indarkeria-mota, baldin eta pertsona hauen kontrakoa bada: gaur egun baliozkotzat jotzen den sexu/genero sistema bitarraren arabera emakumetzat jotzen direnak, sistema hori apurtzen dutenak (intersexualak, transgeneroak, transexualak), heteronormatibitateak ezarritako sexualitate-ereduari jarraitzen ez diotenak (lesbianak eta gayak) eta haur eta gaztetxoak.

- es** violencia contra las mujeres; violencia de género; violencia machista; violencia sexista
- fr** violence contre les femmes; violence liée au genre; VLG; violence machiste; violence sexiste
- en** violence against women; gender violence; gender-based violence

**77**

**emakumeen mutilazio genital (4)**

Emakumeen kanpo-genitalen erresektzioa, hau da, erauzketa partzial edo erabatekoa, bai eta emakumeen organo genitaletan eragindako beste lesio batzuk ere, guztiak ere arrazoi kultural eta erlijiosoengatik eginak.

- es** mutilación genital femenina; MGF
- fr** mutilation génitale féminine; MGF
- en** female genital mutilation; FGM

**78**

**emakumeen salerosketa (4)**

Sin. emakumeen trafikoa (4)  
Emakumeak saldu edo erosteak, sexu-esplotaziora bideratzeko, hau da, prostituziorako eta sexu-esklabotasunerako.

- es** comercio de mujeres; trata de mujeres; tráfico de mujeres
- fr** trafic de femmes; traite des femmes
- en** women trafficking

**emakumeen trafiko**

Ik. emakumeen salerosketa

**79**

**eraso matxista (4)**

Espazio fisiko eta sinboliko guztietan egiten den edozein eraso-mota, pertsona hauen aurkakoa: emakumeak, sexu/genero sistema bitarra apurtzen dutenak (intersexualak, transgeneroak, transexualak) eta heteronormatibitateak ezarritako sexualitate-ereduari jarraitzen ez diotenak (lesbianak eta gayak).

- es** agresión machista
- fr** agression machiste

**80**

**eraso sexista (4)**

Espazio fisiko eta sinboliko guztietan emakumeei emakume izate hutsagatik egiten zaien edozein eraso-mota.

- es** agresión sexista
- fr** agression sexiste
- en** sexist assault

**81**

**etxeko indarkeria (4)**

Sin. familia barruko indarkeria (4)  
Tratu txar fisiko, psikiko, sexual edo bestelako tratu iraingarri oro, pertsona batek bere familiako kide bati edo bizikide duen bati edo gehiagori eragiten diona.

OHARRA: iturria 1/2004 Lege Organikoa, genero-indarkeriaren aurkako babes osorako neurriei buruzkoa.

- es** maltrato doméstico; violencia doméstica; violencia intrafamiliar
- fr** violence domestique; violence familiale; violence intrafamiliale
- en** domestic violence; family violence

**familia barruko indarkeria**

Ik. etxeko indarkeria

82

**feminizidio (4)**

Emakumeen hilketa sistematiko eta berariazkoa, emakumeen aurkako gorrotoan oinarritua; hau da, emakumeak emakume izateagatik erailtzea.

**es** femicidio; feminicidio

**fr** féminicide; femicide

**en** femicide; feminicide

**genero-indarkeria**

Ik. emakumeen kontrako indarkeria

83

**genero-indarkeriaren**

**biktima (4)**

Bikote baten edo bikote ohi baten harremanaren esparruan gizonaren indarkeria jasan duen emakumea, baita emakume horren ardurapean dauden guztiak ere.

OHARRA: iturria 1/2004 Lege

Organikoa, genero-indarkeriaren aurkako babes osorako neurriei buruzkoa.

**es** víctima de violencia de género

**indarkeria matxista**

Ik. emakumeen kontrako indarkeria

**indarkeria sexista**

Ik. emakumeen kontrako indarkeria

84

**indarkeria sinboliko (4)**

Indarkeriaren adierazpen ez-fisikoa, botere-eskema asimetrikoen testuinguruan sozialki eraikitako estrategien parte dena. Indarkeria sinbolikoaren bidez, subjektu menderatzaileek beren apetak mundu-ikuskera, gizarte-rolak, estatusa, kategoria kognitiboak eta boterearen eta buru-egituren irudikapen agerikoak ezartzen dizkiete mendeko subjektuei jardun ezkutuko eta sistematiko baten barruan, hau da, herritarren gehiengoa indarkeria horretaz ez jabetzeko moduan.

**es** violencia simbólica

**fr** violence symbolique

**en** symbolic violence

**jazarpen sexista**

Ik. sexuagatiko jazarpen

85

**matxismo (4)**

Emakumeen eta heteronormatibitatean sartzen ez diren pertsona guztien diskriminazioa justifikatzen eta mantentzen duten ideia, jarrera, jokaera eta praktika sozialen multzoa.

**es** machismo

**fr** machisme

**en** machismo

86

**mikromatxismo (4)**

Emakumeak zapaltzeko egunerokoan erabiltzen diren azpijoko eta estrategia sotil eta kasik hautemanezinak, maila batean edo bestean normalizatuak daudenak eta era batera edo bestera emakumeen autonomiari erasotzen diotenak.

**es** micromachismo

**fr** micro-machisme

87

**sexu-abusu (4)**

Norbaitek, indarkeria edo larderia erabili gabe eta adostasunik gabe, beste pertsona baten sexu-askatasunaren aurka atentatzean datzan delitua.

1. OHARRA: iturria Zigor Kodeko 181.1 artikulua.

2. OHARRA: Espainiako Zigor Kodeak, sexu-askatasun eta sexu-ukigabetasunaren aurka egiten diren delituen artean, bereizi egiten ditu sexu-erasoa —indarkeria edo larderia erabiliz egiten dena— eta sexu abusua —indarkeria edo larderia erabili gabe eta adostasunik gabe egiten dena—. Kontzeptualizazio hori zaharkituztat jotzen da feminismoaren ikuspuntutik, ez baitator bat sexu-askatasunerako eskubidearekin, eta adostasun garbia ez dagoen guztietan sexu-erasotzat jotzea aldarrikatzen da.

**es** abuso sexual

**fr** abus sexuel

**en** sexual abuse

88

**sexu-eraso (4)**

Norbaitek, indarkeria edo larderia erabiliz, beste pertsona baten sexu-askatasunaren aurka atentatzean datzan delitua.

1. OHARRA: iturria Zigor Kodeko 178. artikulua.

2. OHARRA: Espainiako Zigor Kodeak, sexu-askatasun eta sexu-ukigabetasunaren aurka egiten diren delituen artean, bereizi egiten ditu sexu-erasoa —indarkeria edo larderia erabiliz egiten dena— eta sexu abusua —indarkeria edo larderia erabili gabe eta adostasunik gabe egiten dena—. Kontzeptualizazio hori zaharkituztat jotzen da feminismoaren ikuspuntutik, ez baitator bat sexu-askatasunerako eskubidearekin, eta adostasun garbia ez dagoen guztietan sexu-erasotzat jotzea aldarrikatzen da.

**es** agresión sexual

**fr** agression sexuelle

**en** sexual assault

89

**sexu-jazarpen (4)**

Pertsona batekin izaera sexualeko edozein jokabide izatea, hitzekoa nahiz fisikoa, jokabide horren helburua edo ondorioa denean pertsona horren duintasunari erasotzea edo pertsona hori beldurtuta, umiliatuta edo irainduta sentiaraztea.

OHARRA: iturria 3/2007 Lege Organikoa, Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirakoa.

**es** acoso sexual

**fr** harcèlement sexuel

**en** sexual harassment

90

**sexuagatiko diskriminazio-egintza (4)**

Eskubide bat edo eskubide-aukera bat baliatzeko, sexu-jazarpen edo sexuagatiko jazarpen-egoera bat onartu beharra.

OHARRA: iturria 3/2007 Lege Organikoa, Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirakoa.

**es** acto de discriminación por razón de sexo

91

**sexuagatiko jazarpen (4)**

Sin. sexuan oinarritutako jazarpen (4); jazarpen sexista (4)

Pertsona batekin, haren sexua dela-eta, edozein jokabide izatea, jokabide horren helburua edo ondorioa denean pertsona horren duintasunari erasotzea edo pertsona hori beldurtuta, umiliatuta edo irainduta sentiaraztea.

OHARRA: iturria 3/2007 Lege Organikoa, Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirakoa.

**es** acoso por razón de sexo; acoso sexista

**fr** harcèlement fondé sur le sexe

**en** sex-based harassment

**sexuan oinarritutako jazarpen**

Ik. sexuagatiko jazarpen

92

**tratu txarren emaile (4)**

**es** persona maltratadora

**fr** personne maltraitante

**en** batterer

## 05. GENEROA ETA SEXUA

93

### **androginia** (4)

Gizonezkoen nahiz emakumezkoen ezaugarriak izatea.

**es** androginia

**fr** androgynie

**en** androgyny

94

### **androgino** (iz.) (4)

Gizonezkoen nahiz emakumezkoen ezaugarriak dituen pertsona.

**es** andrógino; andrógina

**fr** androgyné

**en** androgynous

### **emakume trans**

Ik. emakume transexual

95

### **emakume transexual** (4)

Sin. emakume trans (4)

Jaiotzean ezaugarri biologikoen arabera gizon izendatua eta halakotzat gizarteratua izanik, emakumezko sexu/ generoarekin identifikatzen dena.

**es** mujer transexual; mujer trans

**fr** femme transsexuelle; femme trans

**en** transsexual woman; trans woman

### **emetasun**

Ik. feminitate

96

### **feminitate** (4)

Sin. emetasun (3)

Sexu/genero kultura bitarretan emakumei atxikitzen zaizkien generorolen eta -estereotipoen multzoa, portaera, arau sozial, eta ezaugarri fisiko eta psikologikoez osatua.

**es** feminidad; femineidad

**fr** féminité

**en** femininity

97

### **genero** (4)

Kultura-jatorriko ezaugarrien multzoa, jokabide- eta identitate-ereduei buruzkoa, gizonen eta emakumeen arteko bereizketa sozialki ezartzeko oinarri dena.

OHARRA: Generoaren ikusmolde dualista tradizionalaren aurka (emakumea eta gizona), teoria batzuek bi genero baino gehiago daudela defendatzen dute, eta beste batzuek, berriz, baztertu egiten dute generoaren kontzeptua, giza izaerari mugak ezartzen dizkiola uste dutelako.

**es** género

**fr** genre

**en** gender

98

### **genero-bitartasun** (4)

Eraikuntza soziala, giza anatomia, jarduerak, portaerak, emozioak eta egiteko moduak dikotomikoki femenino eta maskulino moduan kategorizatzen dituena.

**es** binario de género; binarismo de género; dualismo de género

**fr** binarisme de genre; binarité de genre; dualisme de genre

**en** gender binary; gender binarism; gender dualism

99

**genero-estereotipo (4)**

Emakumeen eta gizonen ustezko ezaugarri eta atributuen multzoa, haien portaera bereziak azaltzeko erabiltzen dena; besteak beste, gizarteak genero bakoitzari esleitutako rolen arabera batzuek eta besteak izan beharreko jokamoldea, bizitzaren esparru guztietan bete beharreko zeregina eta emakumeek eta gizonek elkarrekin izan beharreko harremanak.

**es** estereotipo de género

**fr** genre stéréotype

**en** gender stereotype

100

**genero-identitate (4)**

Generoari dagokionez, nor bere buruaz duen pertzepzioa, sexu/genero sistema bitarraren arabera gizonetzkoen eta emakumezkoen ezartzen zaizkien rolekina lotutakoa, edozein dela ere jaiotzean ezaugarri biologikoen arabera esleitutako sexua.

**es** identidad de género

**fr** identité de genre

**en** gender identity

101

**genero-rol (4)**

Kultura jakin batean eta garai jakin batean sexu/genero bakoitzarentzat sozialki onargarritzat jotzen diren portaerak eta funtzio sozialak.

**es** rol de género

**fr** rôle de genre

**en** gender role

102

**genero-sozializazio (4)**

Bizitza osoan etengabe garatzen den prozesua, norbanakoak bere testuinguru soziokulturalean baliozkotzat jotzen diren genero-roleri dagozkien balio eta praktikak bereganatzen eta barneratzen dituenekoa, bai belaunaldi belaunaldi transmititutakoak, bai gizartearen bilakaerak berekin ekarritakoak.

**es** socialización de género

**fr** socialisation de genre

**en** gender socialisation; gender socialization

**generoa berresteko**

**ebakuntza**

Ik. sexua berresleitzeko kirurgia

**gizon trans**

Ik. gizon transexual

103

**gizon transexual (4)**

Sin. gizon trans (4)

Jaiotzean ezaugarri biologikoen arabera emakume izendatua eta halakotzat gizarteratua izanik, gizonetzko sexu/generoarekin identifikatzen dena.

**es** hombre transexual; hombre trans

**fr** homme transsexuel; homme trans

**en** transsexual man; trans man



104

**heteroarau** (4)

Sin. heteronormatibitate (4)  
Erregimen sozial eta kulturala, sexu/ genero sistema bitarra baliozkotzat jotzen duena eta heterosexualitatea bizimodu natural, normal eta egoki bakartzat hartzen duena; botere-harremanak eragiten ditu, eta heterosexualak ez diren pertsonen jazarpena eta bazterketa sustatzen ditu.

**es** heteronorma;  
heteronormatividad

**fr** hétéronormalité;  
hétéronormativité

**en** heteronormativity

**heteronormatibitate**

Ik. heteroarau

**identitate sexual**

Ik. sexu-identitate

105

**intersexual** (iz.) (4)

Sexu kromosomiko, gonada eta genitalen desadostasuna ageri duen pertsona.

**es** intersexual

**fr** intersexué; intersexuée

**en** intersexual

106

**maskulinitate** (4)

Kultura jakin batean gizonei atxikitzen zaizkien ezaugarrien multzoa, portaera, genero-rol eta ezaugarri fisiko eta psikologikoak aintzat hartzen dituena.

**es** masculinidad

**fr** masculinité

**en** masculinity

107

**maskulinitate hegemoniko** (4)

Gizon izateko eredu soziala, oro har gizartean gailentzen diren gizon izateko moduen nagusitasuna eta emakumeen menderakuntza bermatzen duena, patriarkatua legitimatuz.

**es** masculinidad hegemónica

**fr** masculinité hégémonique

**en** hegemonic masculinity

108

**queer** (iz.) (4)

Sexualitateari eta generoari dagokienez ezarrita dauden ideiekin bat ez datorren sexu- edo genero-identitatea duen pertsona.

**es** queer

**fr** queer

**en** queer

109

**sexu** (4)

Ezaugarri biologikoen multzoa, bereziki ezaugarri genetiko, organiko eta hormonalei dagokiena, emakume eta gizonen arteko bereizketa ezartzeko oinarri dena.

**es** sexo

**fr** sexe

**en** sex

110

**sexu-identitate** (4)

Sin. identitate sexual (4)

Sexuari dagokionez, nork bere buruaz duen pertzepzioa, nahitaez bat etorri behar ez duena jaiotzean ezaugarri fisiko eta biologikoetan oinarrituta esleitutako sexuarekin.

**es** identidad sexual

**fr** identité sexuelle

**en** sexual identity

111

**sexu/genero sistema bitar** (4)

Mendebaldeko kulturaren nagusi den gizarte-eredua, sexua eta generoa bi kategoriatan zurruntzen, kontrajarri eta kodependente gisa hartzen dituen: gizona eta emakumea. Eredu horrek baztertu egiten ditu kategoriatan horietan sartzen ez diren pertsonak; adibidez, transgeneroak eta intersexualak.

**es** sistema binario sexo/género

112

**sexua berresleitzeko kirurgia** (4)

Sin. generoa berresteko ebakuntza (4) Ebakuntza kirurgikoa, pertsona baten ezaugarri anatomiko sexualak aldatzean datzana, kontrako sexuari dagozkion ezaugarrietara egokitzeke.

**es** cirugía de reasignación de sexo; cirugía de confirmación de género; cirugía de reasignación genital; operación de reasignación de sexo

**fr** chirurgie de réassignation sexuelle; chirurgie de confirmation du genre

**en** sex reassignment surgery; gender confirmation surgery; genital reassignment surgery

**trans**

Ik. transexual

**trans**

Ik. transgenero

113

**transexual** (iz.) (4)

Sin. trans (4)

Jaiotzean ezaugarri biologikoen arabera esleitu zaion generoaren aurkakoarekin identifikatzen den pertsona transgeneroa.

**es** transexual

**fr** transsexuel

**en** transsexual

114

**transgenero** (iz.) (4)

Sin. trans (4)

Jaiotzean ezaugarri biologikoen arabera esleitu zaion generoarekin identifikatzen ez den pertsona.

**es** transgénero; trans

**fr** transgenre; trans

**en** transgender; trans

**zis**

Ik. zisexual

115

**zisexual** (iz.) (4)

Sin. zisgenero (4); zis (4)

Jaiotzean ezarri zitzaion sexu/generoarekin identifikatzen den pertsona, edo hura auzitan jartzeko ez duena.

**es** cissexual; cisgénero; cis

**fr** cissexuel; cissexuelle; cisgenre; cis

**en** cissexual; cisgender; cis

**zisgenero**

Ik. zisexual

## 06. SEXUALITATEA ETA UGALKETA

116

### **abortatzeko eskubide** (4)

Emakumeek haurdunaldia borondatez eteteko duten eskubidea. Estatu bakoitzak bere legeria du, baldintza eta epe zehatzekin, batzuk malguagoak eta beste batzuk zorrotzagoak. Herrialde batzuetan, legez kontrakoa da abortatzea.

**es** derecho al aborto  
**fr** droit à l'avortement  
**en** abortion rights

117

### **asexual** (iz.) (4)

Beste pertsonetikiko sexu-erakarpenik eta sexu-harremanik ez izateko joera duen pertsona.

**es** asexual  
**fr** asexuel; asexuelle  
**en** asexual

118

### **asexualtasun** (4)

Beste pertsonetikiko sexu-erakarpenik eta sexu-harremanik ez izatean datzan joera.

**es** asexualidad  
**fr** asexualité  
**en** asexuality

119

### **bisexual** (iz.) (4)

Bi sexu/generoetako pertsonenganako erakarpen sexuala sentitzen duen pertsona.

**es** bisexual  
**fr** bisexuel; bisexuelle  
**en** bisexual

120

### **erakarpen sexual** (4)

Pertsona baten interes sexuala piztu eta atxikitze gaitasuna. Ezaugarri fisikoek, gorputz-hizkuntzak, usainak, janzkerak, estatus sozialak eta nortasunaren beste zenbait alderdik eragina dute pertsona batek beste pertsona batenganako senti dezakeen erakarpen sexualean.

**es** atracción sexual  
**fr** attirance sexuelle  
**en** sexual attraction

121

### **gay** (4)

Gizonenganako erakarpen sexuala sentitzen duen gizona.

**es** gay  
**fr** gay  
**en** gay

122

### **haurdunaldi subrogatu** (4)

Emakume batek berea den edo ez den obulu baten bidez ernaldutako enbrioia haztea bere sabelean, beste norbaiten eskariz eta kontratu baten arabera, non ezartzen baita haur jaioberria eskatzailearena izango dela, ez erditu den emakumearena.

**es** gestación subrogada  
**fr** gestation pour autrui; GPA  
**en** surrogate gestation; surrogate pregnancy

123

### **heterosexual** (iz.) (4)

Sexu/genero desberdineko pertsonenganako erakarpen sexuala sentitzen duen pertsona.

**es** heterosexual  
**fr** hétérosexuel; hétérosexuelle  
**en** heterosexual

124

**heterosexualitate** (4)

Sexu/genero desberdineko pertsonenganako erakarpen sexuala.

**es** heterosexualidad

**fr** hétérosexualité

**en** heterosexuality

125

**homosexual** (iz.) (4)

Sexu/genero bereko pertsonenganako erakarpen sexuala sentitzen duen pertsona.

**es** homosexual

**fr** homosexuel; homosexuelle

**en** homosexual

126

**homosexualitate** (4)

Sexu/genero bereko pertsonenganako erakarpen sexuala.

**es** homosexualidad

**fr** homosexualité

**en** homosexuality

127

**lesbiana** (4)

Emakumeenganako erakarpen sexuala sentitzen duen emakumea.

**es** lesbiana

**fr** lesbienne

**en** lesbian

128

**lesbianismo** (4)

Emakumeek emakumeenganako sentitzen duten erakarpen sexuala.

**es** lesbianismo

**fr** lesbianisme

**en** lesbianism

**orientazio sexual**

Ik. sexu-orientazio

**plazer sexual**

Ik. sexu-plazer

129

**polimaitasun** (4)

Maitasun- eta sexu-harreman egonkorra izatea aldi berean pertsona batekin baino gehiagorekin, pertsona horien guztien ezagutza eta onarpenarekin.

**es** poliamor

**fr** pluriamour; polyamour

**en** polyamory

130

**pornografia feminista** (4)

Genero-berdintasuna aintzat harturik sortutako pornografia. Sexualitatearen, berdintasunaren eta plazeraren bidez, sexu-askatasunari buruzko uste indibidualen inguruko gogoeta eragin nahi du.

**es** pornografía feminista

**fr** pornographie féministe

**en** feminist pornography

131

**sexu-eskubideak** (4)

Pertsona guztien eskubideak, norberaren sexualitatearen gainean kontrola izateko eta sexualitateaz libreki eta arduraz erabakitzeke, inork ezertara behartu gabe eta diskriminaziorik eta bortxakeriarik jasan gabe.

**es** derechos sexuales

**fr** droits sexuels

**en** sexual rights

132

**sexu-orientazio** (4)

Sin. orientazio sexual (4)

Pertsona batek beste pertsona batzueganako erakarpen sexuala sentitzeko edo ez sentitzeko duen joera, sexuaren edo generoaren arabera.

**es** orientación sexual; inclinación sexual

**fr** orientation sexuelle

**en** sexual orientation

**133**

**sexu-plazer (4)**

Sin. plazer sexual (4)

Jarduera eta eszitazio sexualari dagokion atsegintasuna.

**es** placer sexual

**fr** plaisir sexuel

**en** sexual pleasure

**134**

**ugalketa-eskubideak (4)**

Sin. ugaltze-eskubideak (4)

Pertsona guztien eskubideak, haurrak izatea edo ez, eta zenbat haur eta noiz izatea libreki eta arduraz erabakitzeko, bai eta horretarako beharrezkoa den informazioa, hezkuntza eta baliabideak izateko ere.

**es** derechos reproductivos

**fr** droits reproductifs

**en** reproductive rights

**ugaltze-eskubideak**

Ik. ugalketa-eskubideak

## 07. GIZARTE-ANTOLAKETA ETA -HARREMANAK

135

### **esparru pribatu** (4)

Parte-hartze sozial orokorretik kanpo kokatzen den espazioa, sexu/genero sistema bitarraren ondorioa dena, etxeko lanekin, zaintzarekin eta ugaltze-lanekin loturik ez dagoena, eta aukera ematen duena banakotasuna lantzeko eta norberak hautatutako gizarte txikiago batez eta askatasun indibidualaz gozatzeko.

**es** espacio privado

**fr** sphère privée

**en** private sphere

136

### **esparru publiko** (4)

Parte-hartze sozialari dagokion espazioa, besteak beste lan produktibo eta ordainduarekin, bizitza kulturalarekin, sormenarekin eta kudeaketa politikoarekin lotua, hau da, lan balioetsiarekin lotua.

**es** espacio público

**fr** espace public; sphère publique

**en** public sphere

137

### **etxeko esparru** (4)

Etxeari loturiko espazioa, parte-hartze sozialetik kanpo kokatzen dena, batez ere etxeko lanekin, zaintza-lanekin eta ugalketa-lanekin erlazionatua.

**es** espacio doméstico

**fr** sphère domestique

**en** domestic sphere

138

### **familia patriarkal** (4)

Gaur egungo gizarte-sistema patriarkalaren oinarrietako bat den familia-eredua, non gizonak emakumeen eta haurren gaineko nagusitasuna baitu.

**es** familia patriarcal

**fr** famille patriarcale

**en** patriarchal family

### **feminizatze**

Ik. feminizazio

139

### **feminizazio** (4)

Sin. feminizatze (3)

Gizartean gertatzen den fenomeno edo jardunbide batek emakumeei gizonen baino gehiago eragitea dakarren prozesua; esate batera, pobrezia-eraren feminizazioa eta zaintza-lanekin zerikusia duten lanbideen feminizazioa.

**es** feminización

**fr** féminisation

**en** feminization

140

### **guraso bakarreko zaintza** (4)

Gurasoak banantzean aukeran dauden bi zaintza-motetako bat. Zaintza-mota honetan, gurasoetako batek seme-alabekin bizitzen jarraitzen du, eta besteak, berriz, bisitak egiten ditu.

**es** custodia monoparental

**fr** garde monoparentale

**en** sole custody

141

**heteropatriarkatu (4)**

Sistema sozial eta kulturala, sexu/ genero sistema bitarra baliozkotzat jotzen duena eta heterosexualitatea bizimodu natural, normal eta egoki bakartzat hartzen duena; gizonek botere sozial, ekonomiko zein politikoa edukitzea ahalbidetzen du, eta bizitzaren arlo guztietan emakumeen gainetik kokatzea.

**es** heteropatriarcado

**fr** hétéropatriarcat

**en** heteropatriarchy

142

**kristalezko sabai (4)**

Emakumeek beren jardun profesionala, soziopolitiko edo bestelakoa garatzean aurkitzen duten hesi ikusezina, zeinaren bestaldean maila handiagoko karguak ikus baititzakete, erdietsi ezin dituztenak.

**es** techo de cristal

**fr** plafond de verre

**en** glass ceiling

143

**lan erreproduktibo (4)**

Gizartea eta gizakia ugaltzeko eta bizitzari eusteko ezinbestekoa den lana (haurdunaldia, erditzea, bularra ematea, haurren zaintza eta hazkuntza, familiako kide guztien elikadura, zaintza, seme-alaben hezkuntza, etxeko lanak, familiaren kudeaketa eta abar), lan-merkatutik kanpo kokatzen denez balio ekonomiko aitorturik ez duena eta, beraz, ia beti ordaindu gabe egiten dena. Batez ere emakumezkoek egiten dute, beren etxeetan zein komunitateetan. Lan erreproduktibo esaten zaio, hain zuzen ere, merkatuan eskuragarri dauden ondasun eta zerbitzuak barne hartzen dituen lan produktibotik bereizteko. Feminismoaren ustez, lan hori ere lan produktiboa da, bizitzarako ezinbestekoa delako.

**es** trabajo reproductivo

**fr** travail reproductif

**en** reproductive labor; reproductive labour; reproductive work

144

**lan produktibo (4)**

Salgaien erabilera-balioa aldatzeko edo zerbitzuak eskaintzeko gaitasuna daukan lana, gizartearen oinarri den aberastasun material eta ez-materiala sortzeko gai dena.

**es** trabajo productivo

**fr** travail productif

**en** productive work

**lan-banaketa sexual**

Ik. sexuaren araberako lan-banaketa

145

**lanaldi bikoitz** (4)

Batez ere emakumeek jasaten duten lan-karga gehigarria, soldatapeko lanaldia egiteaz gain etxeko lanei, zaintza-lanei eta gainerako lan erreproduktiboei gizonek baino denbora gehiago eskaini behar izatearen ondorioz sortzen dena. Autore batzuek lanaldi hirukoitza ere aipatzen dute, parte-hartze soziopolitikoa ere aintzat hartuta.

**es** doble jornada  
**fr** double journée  
**en** double working day

146

**matriarkatu** (4)

Gizartea antolatzeko modu bat, non sexu femeninoak kategoria sozial gisa garrantzi politiko eta juridiko gorenaren duen, sexu maskulinoaren kaltetan. XIX. mendean hedatutako sinesmena da, baina antropologiak, gaur egun, matriarkatua existitu dela dioen hipotesia okerra dela defendatzen du.

**es** matriarcado  
**fr** matriarcat  
**en** matriarchy

147

**patriarkatu** (4)

Gizonek familiako emakume eta haurrengan duten nagusitasunaren adierazpena eta instituzionalizazioa, gizarteko emakume guztiengana zabaltzen dena.

**es** patriarcado  
**fr** patriarcat  
**en** patriarchy

148

**prostituzio** (4)

Sin. sexu-lan (4)

Ordain bat jasotzearen truke sexu-harremanak izatea. Legez kontrako jarduera da herrialde askotan, eta, batzuetan, heriotzarekin zigortzen da; legezkoa den kasuetan, prostituzioan jarduteko baldintzak aldatu egiten dira herrialde batetik bestera. Nagusiki emakumeek jarduten dute prostituzioan.

**es** prostitución  
**fr** prostitution  
**en** prostitution

**sexu-lan**

Ik. prostituzio

149

**sexuaren araberako lan-banaketa** (4)

Sin. lan-banaketa sexual (3)

Gizarte bateko norbanakoei sexu/generoaren arabera lan-jarduera desberdinak esleitzean datzan sistema, genero-roletan oinarritzen dena.

**es** división sexual del trabajo  
**fr** division sexuelle du travail  
**en** sexual division of labor; sexual division of labour



150

**zaintza partekatu** (iz.) (4)

Gurasoak banantzean aukeran dauden bi zaintza-motetako bat. Zaintza-mota honetan, guraso bakoitzaren eta seme-alaben arteko bizikidetzaraubide bat ezartzen da, familia-egoeraren inguruabarretara egokitua, guraso biek beren eskubideak eta betebeharrak berdintasun-egoeran baliatu ahal izatea bermatzeko.

OHARRA: iturria Kode Zibileko 92. artikulua.

- es** custodia compartida
- fr** garde alternée; résidence alternée
- en** joint custody

151

**zaintza-lanak** (4)

Pertsonen biziraupenerako eta garapenerako ezinbestean bete beharrekoak diren premia fisiko, psikiko eta emozionalak betetzea helburu duen jarduna. Genero-rolen arabera lan-banaketak lan hori emakumeen ardurapean uzten du; ez du ez aitopen sozialik, ez ordainsaririk, edo lan-baldintza eskasekoa izaten da, ordaindua denean.

- es** trabajo de cuidados
- fr** travail de soin à autrui; prendre soin d'autrui
- en** care work

## EUSKARAZKO AURKIBIDEA



## A

abortatzeko eskubide, 116  
ahalduntze, 28  
ahalduntze-eskola, 29  
ahizpatasun, 20  
androginia, 93  
androgino, 94  
androzentrismo, 21  
aniztasuna eta diferentzia  
    errespetatze, 1  
asexual, 117  
asexualtasun, 118  
aukera-berdintasun, 2  
autodefentsa feminista, 22

## B

berdintasun, 6  
berdintasun-plan, 8  
berdintasun-teknikari, 3  
berdintasunaren feminismo, 23  
bereizkeria, 70  
bereizkeria anizkoitz, 58  
biologizismo, 57  
bisexual, 119  
bizitzaren jasangarritasun, 24  
bortxaketa, 75

## D

diferentziaren feminismo, 25  
diskriminazio, 70  
diskriminazio anizkoitz, 58

## E

EHBF, 36  
ekintza positibo, 4  
ekofeminismo, 26  
ekonomia feminista, 27  
elkarren mendekotasun, 45  
emakume trans, 95  
emakume transexual, 95  
emakumeen ahalduntze, 28  
emakumeen ahalduntze-eskola, 29  
emakumeen boto-eskubide, 34  
emakumeen emantzipazio, 30  
emakumeen eta gizonen arteko tratu-berdintasun, 5  
emakumeen eta gizonen berdintasun, 6  
emakumeen eta gizonen berdintasun-diagnostiko, 7  
emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan, 8  
emakumeen eta gizonen desberdinkeria, 59  
emakumeen eta gizonen ordezkari-tza orekatu, 9  
emakumeen etxe, 31  
emakumeen ikusgaitasun, 32  
emakumeen kontrako indarkeria, 76  
emakumeen mutilazio genital, 77  
Emakumeen Nazioarteko Eguna, 33  
emakumeen salerosketa, 78  
emakumeen sufragio aktibo, 34  
emakumeen sufragio pasibo, 35  
emakumeen trafikoa, 78  
Emakunde - Emakumearen Euskal Erakunde, 10  
emetasun, 96  
erakarpn sexual, 120  
erantzukizun partekatua, 11  
erantzukidetasun, 11  
eraso matxista, 79  
eraso sexistak, 80  
esparru pribatu, 135  
esparru publiko, 136  
etxeko esparru, 137

etxeko indarkeria, 81  
Euskal Herriko Bilgune Feminista, 36

## F

familia, lana eta bizitza pertsonala  
  bateragarri egite, 16  
familia barruko indarkeria, 81  
familia patriarkal, 138  
feminismo, 37  
feminismo abertzale, 38  
feminismo deskolonial, 39  
feminismo erradikal, 40  
feminismo instituzional, 41  
feminismo liberal, 42  
feminismoaren olatu, 43  
feminista, 44  
feminitate, 96  
feminizatze, 139  
feminizazio, 139  
feminizidio, 82

## G

gay, 121  
genero, 97  
genero-analisi, 12  
genero-arrakala, 60  
genero-berdintasun, 6  
genero-berdintasun plan, 8  
genero-bitartasun, 98  
genero-estereotipo, 99  
genero-identitate, 100  
genero-ikuspegi, 13  
genero-ikuspegiaren integrazio, 14  
genero-indarkeria, 76  
genero-indarkeriaren biktima, 83  
genero-mainstreaming, 14

genero-parekotasun, 9  
genero-rol, 101  
genero-sozializazio, 102  
genero-zeharkakotasun, 14  
generoa berresteko ebakuntza, 112  
generoaren araberako azterketa, 12  
gizon trans, 103  
gizon transexual, 103  
guraso bakarreko zaintza, 140

## H

haurdunaldi subrogatu, 122  
heteroarau, 104  
heteronormatibitate, 104  
heteropatriarkatu, 141  
heterosexual, 123  
heterosexualitate, 124  
hezkidetza, 15  
hizkera inklusibo, 61  
hizkuntzaren erabilera ez-sexista, 62  
homofobia, 63  
homosexual, 125  
homosexualitate, 126

## I

identitate sexual, 110  
ikusgaitasun, 32  
ikuspegi feminista, 13  
indarkeria matxista, 76  
indarkeria sexista, 76  
indarkeria sinboliko, 84  
interdependentzia, 45  
interseksionalitate, 46  
intersexual, 105

## J

jazarpen sexista, 91

## K

kohezkontza, 15  
kontziliazio, 16  
kosifikazio, 64  
kristalezko sabai, 142

## L

lan erreproduktibo, 143  
lan produktibo, 144  
lan-banaketa sexual, 149  
lanaldi bikoitz, 145  
lesbiana, 127  
lesbianismo, 128  
lesbianismo politiko, 47  
lesbofobia, 65  
LGTB mugimendu, 48  
lodifobia, 66

## M

maitasun erromantiko, 49  
maskulinitate, 106  
maskulinitate hegemoniko, 107  
matriarkatu, 146  
matxismo, 85  
mikromatxismo, 86  
misoginia, 67  
mugimendu feminista, 50

## N

Nafarroako Berdintasunerako  
Institutua, 17  
nazioarteko greba feminista, 51

## O

ordezkaritza orekatu, 9  
orientazio sexual, 132

## P

patriarkatu, 147  
plazer sexual, 133  
poligamia, 52  
polimaitasun, 129  
pornografia feminista, 130  
prostituzio, 148  
publizitate sexista, 68

## Q

queer, 108  
queer teoria, 53

## S

sexismo, 69

sexu, 109  
sexu-abusu, 87  
sexu-askapen, 54  
sexu-eraso, 88  
sexu-erasoen aurkako protokolo, 18  
sexu-eskubideak, 131  
sexu-identitate, 110  
sexu-iraultza, 54  
sexu-jazarpen, 89  
sexu-lan, 148  
sexu-orientazio, 132  
sexu-plazer, 133  
sexu/genero sistema bitar, 111  
sexua berresleitzeko kirurgia, 112  
sexuagatiko diskriminazio, 70  
sexuagatiko diskriminazio-egintza, 90  
sexuagatiko jazarpen, 91  
sexuagatiko zeharkako diskriminazio,  
71  
sexuagatiko zuzeneko diskriminazio, 72  
sexuan oinarritutako diskriminazio, 70  
sexuan oinarritutako jazarpen, 91  
sexuaren araberako lan-banaketa, 149  
sexuaren araberako rolak eta  
estereotipoak desagerrarazte, 19  
soldata-arrakala, 73  
sororitate, 20

## T

trans, 113, 114  
transexual, 113  
transfeminismo, 55  
transfobia, 74  
transgenero, 114  
tratu txarren emaile, 92  
tratu-berdintasun, 5

## U

ugalketa-eskubideak, 134  
ugaltze-eskubideak, 134

## Z

zaintza partekatu, 150  
zaintza-lanak, 151  
zeharkako diskriminazio, 71  
ziberfeminismo, 56  
zis, 115  
zisexual, 115  
zisgenero, 115  
zuzeneko diskriminazio, 72



## GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA





## A

abuso sexual, 87  
acción afirmativa, 4  
acción positiva, 4  
acoso por razón de sexo, 91  
acoso sexista, 91  
acoso sexual, 89  
acto de discriminación por razón de sexo, 90  
agresión machista, 79  
agresión sexista, 80  
agresión sexual, 88  
amor romántico, 49  
análisis de género, 12  
androcentrismo, 21  
andrógina, 94  
androginia, 93  
andrógino, 94  
asexual, 117  
asexualidad, 118  
atracción sexual, 120  
autodefensa feminista, 22

## B

binario de género, 98  
binarismo de género, 98  
biologicismo, 57  
bisexual, 119  
brecha de género, 60  
brecha salarial, 73

## C

casa de las mujeres, 31  
ciberfeminismo, 56

cirugía de confirmación de género, 112  
cirugía de reasignación de sexo, 112  
cirugía de reasignación genital, 112  
cis, 115  
cissexual, 115  
cisgénero, 115  
coeducación, 15  
comercio de mujeres, 78  
conciliación, 16  
conciliación de la vida laboral, familiar y personal, 16  
corresponsabilidad, 11  
cosificación, 64  
custodia compartida, 150  
custodia monoparental, 140

## D

derecho a voto de las mujeres, 34  
derecho al aborto, 116  
derecho de sufragio activo femenino, 34  
derecho de sufragio pasivo femenino, 35  
derecho de voto de las mujeres, 34  
derechos reproductivos, 134  
derechos sexuales, 131  
desigualdad entre mujeres y hombres, 59  
Día Internacional de la Mujer, 33  
diagnóstico de igualdad, 7  
discriminación, 70  
discriminación directa por razón de sexo, 72  
discriminación indirecta por razón de sexo, 71  
discriminación múltiple, 58  
discriminación por razón de sexo, 70  
división sexual del trabajo, 149  
doble jornada, 145  
dualismo de género, 98

## E

ecofeminismo, 26  
economía feminista, 27  
eliminación de roles y estereotipos en  
función del sexo, 19  
Emakunde - Instituto Vasco de la  
Mujer, 10  
emancipación de las mujeres, 30  
empoderamiento, 28  
empoderamiento de las mujeres, 28  
escuela de empoderamiento, 29  
espacio doméstico, 137  
espacio privado, 135  
espacio público, 136  
estereotipo de género, 99  
Euskal Herriko Bilgune Feminista, 36

## F

familia patriarcal, 138  
femicidio, 82  
femineidad, 96  
feminicidio, 82  
feminidad, 96  
feminismo, 37  
feminismo abertzale, 38  
feminismo de la diferencia, 25  
feminismo de la igualdad, 23  
feminismo descolonial, 39  
feminismo diferencialista, 25  
feminismo institucional, 41  
feminismo liberal, 42  
feminismo radical, 40  
feminista, 44  
feminización, 139

## G

gay, 121  
género, 97  
gestación subrogada, 122  
gordofobia, 66

## H

heteronorma, 104  
heteronormatividad, 104  
heteropatriarcado, 141  
heterosexual, 123  
heterosexualidad, 124  
hombre trans, 103  
hombre transexual, 103  
homofobia, 63  
homosexual, 125  
homosexualidad, 126  
huelga feminista internacional, 51

## I

identidad de género, 100  
identidad sexual, 110  
igualdad, 6  
igualdad de género, 6  
igualdad de mujeres y hombres, 6  
igualdad de oportunidades, 2  
igualdad de trato, 5  
igualdad de trato entre mujeres y  
hombres, 5  
igualdad entre mujeres y hombres, 6  
inclinación sexual, 132  
Instituto Navarro para la Igualdad, 17  
integración de la perspectiva de  
género, 14

interdependencia, 45  
interseccionalidad, 46  
intersexual, 105

## L

lenguaje inclusivo, 61  
lesbiana, 127  
lesbianismo, 128  
lesbianismo político, 47  
lesbofobia, 65  
liberación sexual, 54

## M

machismo, 85  
mainstreaming de género, 14  
maltrato doméstico, 81  
masculinidad, 106  
masculinidad hegemónica, 107  
matriarcado, 146  
MGF, 77  
micromachismo, 86  
misoginia, 67  
movimiento feminista, 50  
movimiento LGBT, 48  
mujer trans, 95  
mujer transexual, 95  
mutilación genital femenina, 77

## O

ola del feminismo, 43  
operación de reasignación de sexo, 112  
orientación sexual, 132

## P

paridad de género, 9  
patriarcado, 147  
persona maltratadora, 92  
perspectiva de género, 13  
perspectiva feminista, 13  
placer sexual, 133  
plan de igualdad, 8  
plan para la igualdad, 8  
plan para la igualdad de mujeres y  
hombres, 8  
poliamor, 129  
poligamia, 52  
pornografía feminista, 130  
prostitución, 148  
protocolo contra las agresiones  
sexuales, 18  
publicidad sexista, 68

## Q

queer, 108

## R

representación equilibrada de mujeres y  
hombres, 9  
respeto a la diversidad y a la  
diferencia, 1  
revolución sexual, 54  
rol de género, 101

## S

sexismo, 69  
sexo, 109  
sistema binario sexo/género, 111  
socialización de género, 102  
sororidad, 20  
sostenibilidad de la vida, 24

## T

techo de cristal, 142  
técnica de igualdad, 3  
técnico de igualdad, 3  
teoría queer, 53  
trabajo de cuidados, 151  
trabajo productivo, 144  
trabajo reproductivo, 143  
tráfico de mujeres, 78  
trans, 114  
transexual, 113  
transfeminismo, 55  
transfobia, 74  
transgénero, 114  
transversalización de género, 14  
trata de mujeres, 78

## U

uso no sexista del lenguaje, 62

## V

víctima de violencia de género, 83  
violación, 75  
violencia contra las mujeres, 76  
violencia de género, 76  
violencia doméstica, 81  
violencia intrafamiliar, 81  
violencia machista, 76  
violencia sexista, 76  
violencia simbólica, 84  
visibilización, 32  
visibilización de las mujeres, 32



## FRANTSESEZKO AURKIBIDEA



## A

abus sexuel, 87  
action positive, 4  
agression machiste, 79  
agression sexiste, 80  
agression sexuelle, 88  
amour romantique, 49  
analyse sexospécifique, 12  
androcentrisme, 21  
androgynie, 94  
androgynie, 93  
asexualité, 118  
asexuel, 117  
asexuelle, 117  
atelier d'autonomisation, 29  
attrance sexuelle, 120  
autodéfense féministe, 22  
autonomisation, 28  
autonomisation des femmes, 28

## B

binarisme de genre, 98  
binarité de genre, 98  
biologisme, 57  
bisexuel, 119  
bisexuelle, 119

## C

chirurgie de confirmation du genre,  
112  
chirurgie de réassignation sexuelle, 112  
chosification, 64  
cis, 115

cisgenre, 115  
cissexuel, 115  
cissexuelle, 115  
coéducation, 15  
conciliation travail-famille et vie  
personnelle, 16  
cyberféminisme, 56

## D

discrimination, 70  
discrimination fondée sur le sexe, 70  
discrimination multiple, 58  
division sexuelle du travail, 149  
double journée, 145  
droit à l'avortement, 116  
droits reproductifs, 134  
droits sexuels, 131  
dualisme de genre, 98  
durabilité de la vie, 24

## E

écart de salaire, 73  
écoféminisme, 26  
économie féministe, 27  
égalité, 6  
égalité de traitement, 5  
égalité de traitement entre hommes et  
femmes, 5  
égalité des chances, 2  
égalité des femmes et des hommes, 6  
égalité des genres, 6  
égalité entre les femmes et les hommes,  
6  
émancipation des femmes, 30  
espace public, 136

## F

famille patriarcale, 138  
fémicide, 82  
féminicide, 82  
féminisation, 139  
féminisme, 37  
féminisme de la différence, 25  
féminisme de l'égalité, 23  
féminisme décolonial, 39  
féminisme différentialiste, 25  
féminisme institutionnel, 41  
féminisme libéral, 42  
féminisme radical, 40  
féministe, 44  
féminité, 96  
femme trans, 95  
femme transsexuelle, 95  
fossé des genres, 60

## G

garde alternée, 150  
garde monoparentale, 140  
gay, 121  
genre, 97  
genre stéréotype, 99  
gestation pour autrui, 122  
GPA, 122  
grève féministe internationale, 51  
grossophobie, 66

## H

harcèlement fondé sur le sexe, 91  
harcèlement sexuel, 89

hétéronormalité, 104  
hétéronormativité, 104  
hétéropatriarcat, 141  
hétérosexualité, 124  
hétérosexuel, 123  
hétérosexuelle, 123  
homme trans, 103  
homme transsexuel, 103  
homophobie, 63  
homosexualité, 126  
homosexuel, 125  
homosexuelle, 125

## I

identité de genre, 100  
identité sexuelle, 110  
inégalité entre les femmes et les hommes, 59  
intégration transversale du genre, 14  
interdépendance, 45  
intersectionnalité, 46  
intersexué, 105  
intersexuée, 105

## J

Journée internationale des femmes, 33

## L

langage inclusif, 61  
lesbianisme, 128  
lesbianisme politique, 47



lesbienne, 127  
lesbophobie, 65  
libération sexuelle, 54

## M

machisme, 85  
masculinité, 106  
masculinité hégémonique, 107  
matriarcat, 146  
MGF, 77  
micro-machisme, 86  
misogynie, 67  
mouvement féministe, 50  
mouvement LGBT, 48  
mutilation génitale féminine, 77

## O

orientation sexuelle, 132

## P

parité des sexes, 9  
partage des responsabilités familiales,  
11  
partage équitable des responsabilités  
familiales, 11  
patriarcat, 147  
personne maltraitante, 92  
perspective de genre, 13  
perspective féministe, 13  
plafond de verre, 142  
plaisir sexuel, 133

plan d'égalité des femmes et des  
hommes, 8  
plan d'égalité femmes-hommes, 8  
pluriamour, 129  
polyamour, 129  
polygamie, 52  
pornographie féministe, 130  
prendre soin d'autrui, 151  
prostitution, 148  
protocole contre les agressions  
sexuelles, 18  
publicité sexiste, 68

## Q

queer, 108

## R

représentation équilibrée des femmes et  
des hommes, 9  
résidence alternée, 150  
révolution sexuelle, 54  
rôle de genre, 101

## S

self défense féministe, 22  
sexe, 109  
sexisme, 69  
socialisation de genre, 102  
sororité, 20  
sphère domestique, 137  
sphère privée, 135  
sphère publique, 136

## T

théorie queer, 53  
trafic de femmes, 78  
traite des femmes, 78  
trans, 114  
transféminisme, 55  
transgenre, 114  
transphobie, 74  
transsexuel, 113  
travail de soin à autrui, 151  
travail productif, 144  
travail reproductif, 143

## U

usage non-sexiste de la langue, 62

## V

vague du féminisme, 44  
vague du féminisme, 43  
viol, 75  
violence contre les femmes, 76  
violence domestique, 81  
violence familiale, 81  
violence intrafamiliale, 81  
violence liée au genre, 76  
violence machiste, 76  
violence sexiste, 76  
violence symbolique, 84  
visibilité, 32  
visibilité des femmes, 32  
VLG, 76



## INGELESEZKO AURKIBIDEA



## A

abortion rights, 116  
affirmative action, 4  
androcentrism, 21  
androgynous, 94  
androgyny, 93  
asexual, 117  
asexuality, 118

## B

balance between work, family and  
personal life, 16  
balanced representation of women and  
men, 9  
batterer , 92  
biologism, 57  
bisexual, 119

## C

care work, 151  
cis, 115  
cisgender, 115  
cissexual, 115  
coeducation, 15  
conciliation between work, family and  
personal life, 16  
cyberfeminism, 56

## D

decolonial feminism, 39

difference feminism, 25  
discrimination, 70  
domestic sphere, 137  
domestic violence, 81  
double working day, 145

## E

ecofeminism, 26  
emancipation of women, 30  
empowerment, 28  
equal opportunity, 2  
equal sharing of domestic  
responsibilities, 11  
equal treatment , 5  
equal treatment of women and men, 5  
equality, 6  
equality between women and men, 6  
equality feminism, 23  
equality of women and men, 6

## F

family violence, 81  
fatphobia, 66  
female genital mutilation, 77  
femicide, 82  
feminicide, 82  
femininity, 96  
feminism, 37  
feminist, 44  
feminist economics, 27  
feminist movement, 50  
feminist perspective, 13  
feminist pornography, 130  
feminist self-defence, 22  
feminist self-defense, 22

feminization, 139  
FGM, 77

## G

gay, 121  
gender, 97  
gender advertisement, 68  
gender analysis, 12  
gender binarism, 98  
gender binary, 98  
gender confirmation surgery, 112  
gender dualism, 98  
gender equality, 6  
gender equality diagnostic, 7  
gender equality scheme, 8  
gender gap, 60  
gender identity, 100  
gender mainstreaming, 14  
gender parity, 9  
gender pay gap, 73  
gender perspective, 13  
gender role, 101  
gender socialisation, 102  
gender socialization, 102  
gender stereotype, 99  
gender violence, 76  
gender-balanced representation, 9  
gender-based violence, 76  
genital reassignment surgery, 112  
glass ceiling, 142

## H

hegemonic masculinity, 107  
heteronormativity, 104  
heteropatriarchy, 141  
heterosexual, 123

heterosexuality, 124  
homophobia, 63  
homosexual, 125  
homosexuality, 126

## I

inclusive language, 61  
inequality between women and men, 59  
institutional feminism, 41  
interdependence, 45  
international feminist strike, 51  
International Women's Day, 33  
intersectionality, 46  
intersexual, 105

## J

joint custody, 150

## L

lesbian, 127  
lesbianism, 128  
lesbophobia, 65  
LGBT movement, 48  
liberal feminism, 42

## M

machismo, 85  
masculinity, 106

matriarchy, 146  
misogyny, 67  
multiple discrimination, 58

## N

non-sexist use of language, 62

## O

objectification, 64

## P

patriarchal family, 138  
patriarchy, 147  
pay gap, 73  
political lesbianism, 47  
polyamory, 129  
polygamy, 52  
positive action, 4  
private sphere, 135  
productive work, 144  
prostitution, 148  
public sphere, 136

## Q

queer, 108  
queer theory, 53

## R

radical feminism, 40  
rape, 75  
reproductive labor, 143  
reproductive labour, 143  
reproductive rights, 134  
reproductive work, 143  
romantic love, 49

## S

sex, 109  
sex reassignment surgery, 112  
sex-based discrimination, 70  
sex-based harassment, 91  
sexism, 69  
sexist assault, 80  
sexual abuse, 87  
sexual assault, 88  
sexual assault protocol, 18  
sexual attraction, 120  
sexual division of labor, 149  
sexual division of labour, 149  
sexual harassment, 89  
sexual identity, 110  
sexual liberation, 54  
sexual orientation, 132  
sexual pleasure, 133  
sexual revolution, 54  
sexual rights, 131  
sisterhood, 20  
sole custody, 140  
sorority, 20  
surrogate gestation, 122  
surrogate pregnancy, 122  
sustainability of life, 24  
symbolic violence, 84

## T

trans, 114  
trans feminism, 55  
trans man, 103  
trans woman, 95  
transfeminism, 55  
transgender, 114  
transphobia, 74  
transsexual, 113  
transsexual man, 103  
transsexual woman, 95

## V

violence against women, 76  
visibility, 32

## W

wave of feminism, 43  
women trafficking, 78  
women's emancipation, 30  
women's empowerment, 28  
women's empowerment workshop, 29  
women's visibility, 32





## **ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK**



## LEGERIA

- 4/2005 LEGEA, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako: [https://www.euskadi.eus/p43aBOPVWebWar/realizarBusquedaAvanzada.do?jsessionid=y1-IhwetbzKuYgkeRp85OSCV9nz5m9M7d9S-KH-jY2oMT\\_jMj213g!-785931265!1770260875?submit=cargar](https://www.euskadi.eus/p43aBOPVWebWar/realizarBusquedaAvanzada.do?jsessionid=y1-IhwetbzKuYgkeRp85OSCV9nz5m9M7d9S-KH-jY2oMT_jMj213g!-785931265!1770260875?submit=cargar)
- 3/2012 LEGEA, otsailaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legea eta Emakunde - Emakumearen Euskal Erakundea sortzeko Legea aldatzeko dena: [http://www.jusap.ejgv.euskadi.eus/r47-bopvvaci/es/p43aBOPVWebWar/VerParalelo.do?cd2012000923&BOPV\\_HIDE\\_CALENDAR=true](http://www.jusap.ejgv.euskadi.eus/r47-bopvvaci/es/p43aBOPVWebWar/VerParalelo.do?cd2012000923&BOPV_HIDE_CALENDAR=true)
- Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2007-6115>
- Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2004-21760>
- Instrumento de ratificación del Convenio del Consejo de Europa sobre prevención y lucha contra la violencia contra la mujer y la violencia doméstica, hecho en Estambul el 11 de mayo de 2011: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2014-5947>
- Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1995-25444>

## ADMINISTRAZIOEN BERDINTASUN-PLANAK, ALDIZKARIAK ETA DOKUMENTUAK

- EMAKUNDE. *EAEko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Plana* [linean]. [https://www.emakunde.euskadi.eus/contenidos/informacion/u72\\_iv\\_plan/eu\\_emakunde/adjuntos/VIPlan\\_final\\_eu.pdf](https://www.emakunde.euskadi.eus/contenidos/informacion/u72_iv_plan/eu_emakunde/adjuntos/VIPlan_final_eu.pdf) [Kontsulta: 2018-01-10]
- GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Organoa. *Eztabaida feministarako kaierak: I. Bizitzaren iraunkortasuna* [linean]. <<https://www.gipuzkoa.eus/documentos/2556071/2567692/1.+Bizitzaren+iraunkortasuna.pdf>> [Kontsulta: 2018-01-10]
- GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA, *Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Organoa. Eztabaida feministarako kaierak: II. Zainketak*

[linean]. <<https://www.gipuzkoa.eus/documents/2556071/2567692/2.+Zainketak.pdf>> [Kontsulta: 2018-01-10]

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA, *Emakumeen eta Gizonen Bertintasunerako Organoa. Eztabaida feministarako kaierak: III. Ekonomia eta lan politika* [linean]. <<https://www.gipuzkoa.eus/documents/2556071/2567692/3.+Ekonomia+eta+lan+politika.pdf>> [Kontsulta: 2018-01-10]

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA. *Emakumeen eta gizonen berdintasunerako II. Foru Plana 2012-2020* [linean]. <<http://www.gipuzkoai-rekia.eus/documents/85515/702313/Emakumeen+eta+Gizonen+berdintasunerako+2.+Foru+Plana+2012-2020+%28eu%29/f15960dc-b26e-49a8-9bb8-bbff08c50e11>> [Kontsulta: 2018-01-10]

EMAKUNDE. *Emakunde Aldizkaria* [linean] [Kontsulta: 2018-01-10]

- <<http://emakunde.blog.euskadi.eus/wp-content/uploads/2015/06/ESKURATU-ELKARRIZKETA-PDF-an.pdf>>
- <<http://emakunde.blog.euskadi.eus/wp-content/uploads/2015/04/Elkarrizketa-PDF-formatuan.pdf>>
- <<http://emakunde.blog.euskadi.eus/wp-content/uploads/2015/01/Elkarrizketa-osoa-PDF-formatuan.pdf>>
- <[http://emakunde.blog.euskadi.eus/wp-content/uploads/2014/09/emakunde\\_docs\\_06\\_EUSK.pdf](http://emakunde.blog.euskadi.eus/wp-content/uploads/2014/09/emakunde_docs_06_EUSK.pdf)>
- <[http://emakunde.blog.euskadi.eus/wp-content/uploads/2014/05/emakunde\\_docs\\_05\\_EUSK1.pdf](http://emakunde.blog.euskadi.eus/wp-content/uploads/2014/05/emakunde_docs_05_EUSK1.pdf)>
- <<http://emakunde.blog.euskadi.eus/wp-content/uploads/2013/12/elkarrizketa-pdf-an.pdf>>
- <[http://emakunde.blog.euskadi.eus/wp-content/uploads/2013/10/emakunde\\_docs\\_03\\_EUSK.pdf](http://emakunde.blog.euskadi.eus/wp-content/uploads/2013/10/emakunde_docs_03_EUSK.pdf)>

## ARGITALPENAK

BERRIA egunkaria. Maite Asensio, Arantxa Iraola eta Samara Velteren feminismoari buruzko artikuluak.

CARRASCO BENGOA, Cristina; DÍAS CORRAL, Carmen (ed.). *Economía feminista, desafíos, propuestas y alianzas*. Entrepueblos, 2017

ELHUYAR FUNDAZIOA. *Bizentaren lumak* [linean]. <http://bizentaren-lumak.elhuyar.eus/zer-da-bizentaren-lumak/> [Kontsulta: 2018-01-10]

- ESTEBAN GALARZA, Mari Luz. *Feminismoa eta politikaren eraldaketak*. Lisipe bilduma, Susa, 2017
- ESTEBAN GALARZA, Mari Luz; HERNÁNDEZ GARCÍA, Jone Miren. *Etnografia feministak Euskal Herrian. XXI. mendera begira dagoen antropologia*. UEU/EHU, 2016
- FERNÁNDEZ BOGA, Mertxe. *Escuelas de Empoderamiento para las Mujeres: Nuevas experiencias de formación y transformación feminista en la sociedad vasca*. Master-amaierako lana. Ikasketa Feministak eta Generokoak Masterra. UPV/EHU, 2017
- GALARZA, Mari Luz Esteban; HERNÁNDEZ GARCÍA Jone Miren. *Etnografia feministak Euskal Herrian. XXI. mendera begira dagoen antropologia*. UEU eta EHU, 2016
- GARCÍA, Irati. *Género, gordura y feminismo: La experiencia de mujeres feministas en la CAPV*. Master-amaierako lana. Ikasketa Feministak eta Generokoak Masterra. UPV/EHU, 2016
- Genero eta aniztasun sexualerako gidaliburua*, 2015
- GONZÁLEZ VÁZQUEZ, Araceli. *Los conceptos de patriarcado y androcentrismo en el estudio sociológico y antropológico de las sociedades de mayoría musulmana*. Papers, 98(3):489-504., 2013
- GUILLÓ ARAKISTAIN, Miren. *Festak, genero-harremanak eta feminismoa*. UEU, 2016
- KLITTO! ATARI DIGITALA [linean]. <http://www.klitto.eus/> [Kontsulta: 2018-01-10]
- MAQUIEIRA, Virginia; SÁNCHEZ, Cristina (comps.). *Violencia y sociedad patriarcal*. Madril: Fundación Pablo Iglesias, 1990
- MISSE, Miquel eta Gerard (ed.) (2010) *El género desordenado*
- PIKARA MAGAZINE. *Zeinu-bizkuntzaren glosarioa* [linean]. <http://glosario.pikaramagazine.com/inicio.php?lg=eu&sec=inicio> [Kontsulta: 2018-01-10]
- PLATERO, R. Lucas; ROSÓN, María; ORTEGA, Esther (ed.). *Barbarismos queer y otras esdrújulas*. Barcelona: Edicions Bellaterra, 2017
- PULEO, Alicia. *El patriarcado: ¿una organización social superada?*
- RODRIGUEZ, Zuriñe; ETXEBARRIETA Oihana. *Borroka armatua eta kartzelak*. Lisipe bilduma, Susa, 2016
- WITTIG, Monique. *Pentsamendu heterozuzena*. Lisipe bilduma, Susa, 2017

